



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

SWISS PEACE SUPPORTER



Zwischen zwei Welten – Friedensförderung auf der koreanischen Halbinsel

Entre deux mondes – promotion de la paix sur la péninsule coréenne

Tra due mondi – promuovere la pace sulla penisola coreana

Between two worlds – peacekeeping on the Korean peninsula

Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

- Focus**
- 4** Zwischen zwei Welten – Friedensförderung auf der koreanischen Halbinsel
 Entre deux mondes – promotion de la paix sur la péninsule coréenne
 Tra due mondi – promuovere la pace sulla penisola coreana
 Between two worlds – peacekeeping on the Korean peninsula
 - 9** Kommunikationskanäle zwischen Süd- und Nordkorea
 Canaux de communication entre la Corée du Sud et la Corée du Nord
 - 10** Vergessene humanitäre Bedürfnisse in Nordkorea
 Forgotten humanitarian needs in North Korea
 - 13** Gespräch mit Linus von Castelmur, Schweizer Botschafter in Südkorea
 Entretien avec Linus von Castelmur, ambassadeur de Suisse en Corée du Sud

- SWISSINT**
- 18** «Wir wollen auch weiterhin einsatzorientiert ausbilden»
 «Notre objectif de formation: toujours en fonction de la mission»

- Mission**
- 14** Simbabwe nach Mugabe: eine Chance für den Frieden und die Demokratie?
 Zimbabwe after Mugabe: an opportunity for peace and democracy?
 - 20** Kaschmir und Jammu: Mitten in einer Gewaltspirale
 Kashmir and Jammu: Caught in a spiral of violence

- Special**
- 22** Regionale Abrüstungsbemühungen in der Region Asien und Pazifik
 Regional disarmament efforts in the Asia and Pacific region

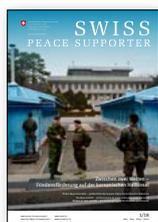
- SWISSCOY**
- 26** Faszination Fliegen
 Fascinée par le monde de l'aviation

- Debriefing**
- 28** Als Operationsoffizier in Südkorea
 Life as an Operations Officer in South Korea

- 24** Ein Tag im Leben von ...
 Un jour dans la vie de ...

- 30** Newsmix

- 31** Overview



Titelbild/photo de couverture

Der Schweizer Delegationschef, Divisionär Patrick Gauchat, im Gespräch mit dem schwedischen Delegationschef, Rear Admiral Anders Grenstad, unmittelbar neben der militärischen Demarkationslinie zwischen Süd- und Nordkorea.

Le chef de la délégation suisse, le divisionnaire Patrick Gauchat, s'entretient avec le chef de la délégation suédoise, Rear Admiral Anders Grenstad, à proximité immédiate de la ligne de démarcation militaire entre la Corée du Sud et la Corée du Nord.

© Komp Zen SWISSINT



Fredy Keller

Geschätzte Peace Supporter Liebe Leserinnen und Leser

Die ganze Welt blickte im Februar nach Korea, genauer genommen nach Pyeongchang in Südkorea. Zuvor war Korea seit August 2017 vor allem wegen der Vorkommnisse im Norden immer wieder in den Schlagzeilen. Nun war es ein anderer Grund – es ging um Sport – die olympischen Winterspiele 2018. Sport verfügt über ein enormes Potential für die Friedensarbeit. In der Schweiz hatte dies vor allem Alt-Bundesrat Adolf Ogi (Sport- und Verteidigungsminister 1987–2000) thematisiert und sich stark dafür engagiert. Sport dient als universelle Sprache, die verbindend wirkt und über politische, kulturelle und soziale Grenzen hinaus verstanden werden kann. Im Sport treffen Menschen unterschiedlicher Kulturen oder Religionen aufeinander. In der vorliegenden Nummer des Swiss Peace Supporters blicken auch wir nach Korea und beleuchten das Aufgabengebiet der Schweizer Offiziere vor Ort detaillierter.

Seit dem Ende des Koreakrieges sind über sechzig Jahre vergangen. Nach wie vor leisten Schweizer Offiziere freiwilligen Friedensförderungsdienst an der Demarkationslinie zwischen Nord- und Südkorea. Seit damals hat sich vieles verändert und neue Aufgaben sind hinzugekommen. Die aktuelle «Annäherung» zwischen Nord- und Südkorea, wohl auch über den Sport, führt dazu, dass wieder Gespräche stattfinden. Erst wenn (wieder) kommuniziert wird, ist es möglich, Standpunkte und Ansichten auszutauschen und nach vorne zu schauen. Genauso wichtig ist das Zuhören und Nachvollziehen. Auch auf diesen Gebieten haben sich die Schweizer Armeemitglieder aufgrund ihrer zivilen und militärischen Kenntnisse einen guten Namen geschaffen.

Der Beitrag der Schweizer Armee wird in Südkorea geschätzt, das bestätigten mir auch internationale Offiziere bei meinem letzten Besuch im Herbst 2017 vor Ort. Die Friedensarbeit geht weiter, und wir Peacekeepers wissen – es braucht einen langen Atem. Diesen langen Atem wünsche ich allen, welche unsere Heimat für einige Zeit verlassen und sich für die zivile oder militärische Friedensförderung persönlich engagieren und dabei auf vieles verzichten.

Oberst i Gst Fredy Keller
Kommandant Komp Zen SWISSINT

Chers Peace Supporters Chères lectrices, chers lecteurs

Au mois de février dernier, le monde entier braquait ses regards sur la Corée, ou plus précisément sur Pyeongchang en Corée du Sud. Auparavant, depuis le mois d'août 2017, la Corée avait régulièrement fait les grands titres de la presse surtout en raison des événements dans le Nord. En février, la raison était fort différente. L'attraction était due au sport, aux Jeux olympiques d'hiver pour être précis. Le sport recèle un potentiel énorme en matière de maintien de la paix. En Suisse, l'ancien conseiller fédéral Adolf Ogi (ministre de la défense et du sport de 1987 à 2000) avait souvent thématiqué cet aspect et s'était engagé fortement en sa faveur. Le sport sert de langue universelle, qui agit en tant que lien et qui peut être comprise au-delà des frontières politiques, culturelles et sociales. Le sport sert de lieu de rencontre aux représentants des cultures et des religions les plus diverses. Dans le présent numéro du Swiss Peace Supporter, nous dirigeons, nous aussi, notre regard vers la Corée et examinons d'un peu plus près le secteur d'activités des officiers suisses dans ce pays.

Plus de soixante ans nous séparent de la fin de la guerre de Corée. Des officiers suisses continuent pourtant d'assumer une mission volontaire de promotion de la paix le long de la ligne de démarcation entre la Corée du Nord et la Corée du Sud. Beaucoup de choses ont changé entre-temps et de nouvelles tâches sont venues s'ajouter au cahier des charges. Le «rapprochement» actuel entre les deux Corées, probablement aussi encouragé par le biais du sport, a permis de reprendre des entretiens. Ce n'est qu'une fois que la communication est rétablie qu'il est possible d'échanger des points de vue et des avis et de regarder vers l'avenir. Il est tout aussi important d'écouter et de comprendre. Dans ce domaine également, les membres de l'armée suisse se sont créés une bonne réputation en raison de leurs connaissances civiles et militaires.

La contribution de l'armée suisse est appréciée en Corée du Sud, j'en ai reçu la confirmation d'officiers internationaux lors de ma visite sur place en automne 2017. Le travail de promotion de la paix se poursuit et les Swiss Peacekeepers savent qu'il faut savoir durer. Le succès dans la durée, je le souhaite à tous ceux qui quittent leur patrie à titre temporaire et s'engagent personnellement pour la promotion civile ou militaire de la paix – prêts, ce faisant, à renoncer à pas mal de choses.

Col EMG Fredy Keller
Commandant Cen Comp SWISSINT



Der Verteidigungsminister Südkoreas bespricht den Vorfall des Überläufers mit den zwei Generälen der NNSC (Schweiz und Schweden).

Le ministre de la Défense de Corée du Sud discute l'incident du transfuge avec les deux généraux de la CSNN (Suisse et Suède).

Il ministro della difesa sudcoreano affronta un caso di diserzione di un soldato con i due generali della NNSC (Svizzera e Svezia).

The South Korean Defence Minister discusses the defection with two generals from the NNSC (Swiss and Swedish).

Zwischen zwei Welten – Friedensförderung auf der koreanischen Halbinsel

Entre deux mondes – promotion de la paix dans la péninsule coréenne

Tra due mondi – promuovere la pace sulla penisola coreana

Between two worlds – peacekeeping on the Korean peninsula

Text Divisionär Patrick Gauchat, Delegationschef NNSC und Sandra Stewart-Brutschin, Kommunikation SWISSINT
Fotos Oberst Beat Klingelfuss, Stv. Delegationschef NNSC

Nordkoreas Nuklearprogramm, Überläufer nach Südkorea, Nordkoreas Bereitschaft, wieder Gespräche mit Südkorea zu führen, die olympischen Winterspiele – die koreanische Halbinsel war in den vergangenen Monaten regelmässig in den internationalen Schlagzeilen. Wie wirkten sich diese Ereignisse auf die Arbeit der fünf Schweizer aus, welche an der militärischen Demarkationslinie zwischen Nord- und Südkorea einen friedensfördernden Einsatz leisten?

Seit 1953 stehen Schweizer als Angehörige der Neutral Nations Supervisory Commission, kurz NNSC, an der innerkoreanischen Demarkationslinie und haben einen klaren Auftrag: Beobachten, ob das Waf-

Texte Divisionnaire Patrick Gauchat, chef de délégation CSNN et Sandra Stewart-Brutschin, Communication SWISSINT
Photos Colonel Beat Klingelfuss, suppléant chef de délégation CSNN

Le programme nucléaire de la Corée du Nord, les transfuges vers la Corée du Sud, la disposition de la Corée du Nord à reprendre le dialogue avec la Corée du Sud, les Jeux olympiques d'hiver – autant de thèmes relatifs à la péninsule de Corée qui ont régulièrement fait la une de la presse internationale au cours des mois passés. Mais comment ces événements se sont-ils répercutés sur le travail des cinq Suisses qui accomplissent une mission de promotion de la paix sur la ligne militaire de démarcation entre les deux Corées?

Depuis 1953, des Suisses appartenant à la Commission de Supervision des Nations Neutres (CSNN) sont stationnés sur la ligne mili-

Testo Patrick Gauchat, divisionario e capo delegazione NNSC, e Sandra Stewart-Brutschin, Comunicazione SWISSINT
Foto colonnello Beat Klingelfuss, vicecapo delegazione NNSC

Programma nucleare della Corea del Nord, fuga di un disertore in Corea del Sud, Corea del Nord disponibile a dialogare con il Sud, Giochi olimpici invernali. Negli ultimi mesi la penisola coreana è stata regolarmente al centro della cronaca internazionale. Cosa significano questi avvenimenti per i cinque svizzeri che prestano servizio di promozione della pace presso la linea di demarcazione militare tra la Corea del Sud e la Corea del Nord?

Dal 1953, in qualità di membro della Neutral Nations Supervisory Commission (NNSC), la Svizzera è presente sulla linea di demarcazione tra le due Coree con un compito

Text Major General Patrick Gauchat, Head of the NNSC Delegation and Sandra Stewart-Brutschin, Communications SWISSINT
Photos Colonel Beat Klingelfuss, Deputy Head of the NNSC Delegation

North Korea's nuclear programme, its readiness to resume talks with South Korea, the Winter Olympics, defectors to South Korea – the Korean peninsula has been in the headlines all the time for the last few months. How have these events affected the work of the five Swiss peacekeepers deployed on the military demarcation line between North and South Korea?

Swiss personnel have served on the Korean demarcation line as members of the Neutral Nations Supervisory Commission since 1953. Their task is clear: to observe the maintenance of the ceasefire. Their constant presence for more than 64 years makes it clear to both

fenstillstandsabkommen eingehalten wird. Mit ihrer ununterbrochenen täglichen Präsenz seit über 64 Jahren zeigen sie beiden Seiten, dass das Waffenstillstandsabkommen immer noch gültig und zu respektieren ist. Hinzu kommen seit 2010 Zusatzaufgaben, die der Förderung von Transparenz und der Vertrauensbildung dienen sollen (siehe Kasten).

Die unterirdische Explosion einer Wasserstoffbombe (TBC) seitens Nordkorea im August 2017 sowie verschiedene Abschusstests mit ballistischen Flugkörpern verschärften die Rhetorik zwischen Nord- und Südkorea, und die Welt blickte nervös auf die koreanische Halbinsel. Die Arbeit der Schweizer Offiziere wurde jedoch davon kaum betroffen – gemäss Waffenstillstandsabkommen besteht ihre Aufgabe darin, einen konventionellen Konflikt zu überwachen. Die Entwicklungen im Bereich der Nuklearwaffen sowie der interkontinentalen Raketen werden nicht durch das Waffenstillstandsabkommen abgedeckt, da man sich zum Zeitpunkt der Unterzeichnung die Problematik betreffend Nuklearwaffen und ballistischen Flugkörpern schlicht nicht vorstellen konnte. Somit spielen sich diese erhöhten Spannungen auf einer diplomatisch-strategischen Stufe ab, während in der NNSC die Offiziere auf einer operationell-taktischen Stufe arbeiten.

Bei Vorfällen von Überläufern hingegen ist die NNSC involviert, da

taire de démarcation entre les deux Corées avec une mission clairement définie: observer si l'armistice est respecté. Par leur présence quotidienne ininterrompue depuis plus de 64 ans, ils mettent en évidence que cet accord de cessez-le-feu est toujours en vigueur et qu'il doit être respecté. À cette mission se sont ajoutées, depuis 2010, des tâches complémentaires destinées à promouvoir la transparence et à construire de la confiance (voir encadré).

L'évènement de l'explosion souterraine d'une bombe à hydrogène (TBC) par la Corée du Nord en août 2017 mais aussi de différents tests de lancement de missiles balistiques a conduit à un durcissement de ton entre la Corée du Nord et la Corée du Sud, et c'est avec une nervosité certaine que le monde a observé la situation dans la péninsule coréenne. Le travail des officiers suisses ne s'en est cependant qu'à peine ressenti – selon l'accord de cessez-le-feu, leur mission est de surveiller un conflit conventionnel. Les développements en matière d'armement nucléaire et de missiles intercontinentaux ne sont pas couverts par l'accord de cessez-le-feu, du fait qu'au moment de la signature de ce dernier, on était bien loin de pouvoir imaginer la future problématique de l'armement nucléaire et des missiles balistiques. C'est pourquoi les tensions accrues se ressentent sur le plan diplomatique-stratégique, tandis que les officiers de la CSNN travaillent, eux, sur un plan tactico-opérationnel.

ben definito: vigilare sul rispetto dell'accordo di cessate il fuoco. Con la sua presenza quotidiana ininterrotta, da oltre 64 anni mostra a entrambe le parti che l'accordo di cessate il fuoco è ancora valevole e va osservato. Nel 2010 si sono aggiunti ulteriori compiti di promozione della trasparenza e della fiducia (cfr. riquadro).

L'esplosione sotterranea di una bomba all'idrogeno (TBC) nell'agosto del 2017 e i diversi test di lancio di missili balistici da parte della Corea del Nord hanno inasprito i rapporti tra Corea del Nord e Corea del Sud, creando tensione nei confronti della penisola anche a livello internazionale. Ciò non ha interessato il lavoro degli ufficiali svizzeri, poiché, ai sensi dell'accordo di cessate il fuoco, il lavoro consiste nel sorvegliare il conflitto convenzionale. Gli sviluppi nel campo delle armi nucleari e dei missili intercontinentali non sono contemplati nell'accordo di cessate il fuoco, poiché al momento della sottoscrizione non si poneva la problematica delle armi nucleari e dei missili balistici. Pertanto le crescenti tensioni si situano a livello strategico-diplomatico, mentre gli ufficiali della NNSC operano a livello tattico-operativo.

La NNSC interviene invece in caso di diserzione, come previsto dai suoi compiti tradizionali. Il video della drammatica fuga del 13 novembre 2017 di un soldato nordcoreano attraverso la linea di demarcazione militare presso i fabbricati

sides that the ceasefire remains in force and is to be respected. In 2010, the commission assumed further responsibilities in an effort to promote transparency and build trust (see box).

Recent ballistic missile tests and North Korea's underground test of a hydrogen bomb in August 2017 have sharpened the rhetoric between North and South Korea, and the world has been looking at the Korean peninsula with some anxiety. The work of the Swiss officers has not, however, been affected much by this – according to the ceasefire agreement their task is to monitor a conventional conflict. The development of the conflict in terms of nuclear weapons and intercontinental rockets was not anticipated when the ceasefire agreement was signed, and is not covered by it. So while heightened tensions make a big difference on the level of diplomacy and strategy, things are different at the operational, tactical level on which the NNSC officers work.

The NNSC is however involved in the cases of defectors; this is one of its traditional responsibilities. The dramatic flight of a North Korean soldier over the military demarcation line by the famous blue buildings in the Joint Security Area (JSA) on 13th November 2017 was published on Youtube and seen by millions of people. The remarkable thing about this incident was that the situation did not escalate despite the heightened ten-



In der linken blauen Baracke finden die wöchentlichen Sitzungen der NNSC statt. Das Schweizer Camp ist etwa 300 m davon entfernt.

C'est dans le baraquement bleu à gauche que se déroulent les réunions hebdomadaires de la CSNN. Le camp suisse se trouve à une distance d'environ 300 m de là.

Nel fabbricato blu a sinistra si tengono settimanalmente le sedute della NNSC. Il campo svizzero dista a soli 300 m.

The weekly meetings of the NNSC are held in the left blue building. The Swiss camp is some 300 m away.



NORTH KOREA

Area *
120 538 km²

Population *
25 281 000 (2016)

Gross National Product *
17,396 Mrd. USD (2014)

Military personnel **
1 190 000 (2016)
Reservists: 600 000 (2016)

* according to UN
** according to Keystone/IISS



SOUTH KOREA

Area *
100 266 km²

Population *
50 504 000 (2016)

Gross National Product *
1410,383 Mrd. USD (2014)

Military personnel **
628 000 (2016)
Reservists: 4 500 000 (2016)

CENTRAL ACTORS IN THE KOREAN CONFLICT

North Korea – Internationally isolated because of its nuclear and missile programmes; threatens nuclear reprisals for any attack on its sovereignty.

South Korea – Member of the G20, composed of the most important industrial states (G7) and the larger emerging nations; in a strong security alliance with the US.

China – Historical ally of North Korea; committed to stability and seeks to prevent the collapse of North Korea in spite of tense bilateral relations; remains North Korea's most important trading partner.

USA – Ally of South Korea; serves as "nuclear shield" for South Korea; demands a complete and verifiable end to North Korea's nuclear programme.

Japan – South Korea's neighbouring state (with conflicting claims over particular islands); insists that a strong alliance with the US is vital to the country's security.

Legend

- ★ Capital
- △ Co-operation office
- City with border crossing
- City
- Demilitarized Zone DMZ
- Blue Buildings with NNSC location
- Military Demarcation Line

diese zu den traditionellen Aufgaben der NNSC zählen. Die dramatische Flucht eines nordkoreanischen Soldaten über die militärische Demarkationslinie bei den blauen Baracken in der Joint Security Area (JSA) am 13. November 2017 wurde auf YouTube veröffentlicht und von Millionen von Menschen angeschaut. Das Bemerkenswerte an diesem Vorfall ist, dass die Situation trotz hoher Spannung nicht eskalierte – die Nordkoreaner stellten das Feuer ein, sobald der Überläufer die Demarkationslinie überschritten hatte und die Südkoreaner verhielten sich ruhig. Ganz anders als 1984, als ein Überläufer eine Schiesserei mit 4 Toten und 6 Verletzten auslöste.

Lors d'incidents liés à des transfuges, la CSNN est en revanche impliquée, historiquement cette thématique faisant partie de ses tâches. Le 13 novembre 2017, la fuite dramatique d'un soldat nord-coréen traversant la ligne militaire de démarcation, à proximité des baraquements bleus de la Joint Security Area (JSA), a été publiée sur YouTube et observée par des millions d'internautes. La particularité de cet incident réside dans le fait que la situation ne s'est pas envenimée malgré le haut niveau de tension. Les Coréens du Nord ont cessé de tirer dès que le transfuge avait traversé la ligne de démarcation, et les Coréens du Sud se sont comportés avec calme. Ceci contrastait avec l'incident de 1984, au cours duquel un transfuge avait

blu nella Joint Security Area (JSA) è stato pubblicato su YouTube e visualizzato da milioni di persone. La particolarità di questo episodio è che nonostante l'elevata tensione, la situazione non è degenerata: i nordcoreani cessano il fuoco non appena il disertore supera la linea di demarcazione e i sudcoreani mantengono la calma. Diversamente dal 1984, quando la fuga di un disertore provocò una sparatoria con 4 morti e 6 feriti.

I casi di diserzione competono alla Military Armistice Commission (MAC, cfr. riquadro). Il Sud e il Nord del Paese svolgono entrambi delle indagini, quindi si incontrano nel secondo fabbricato blu per discutere gli esiti e attuare misure per

sion – the North Koreans stopped firing as soon as the defector had crossed the demarcation line and the South Koreans remained calm. Things were very different in 1984, when a defection triggered a shooting which left 4 dead and 6 injured.

In relation to defections, the Military Armistice Commission (MAC, see box) is responsible for dealing with defections, with the North and the South each conducting their own investigations. Both parties then meet in the second of the blue buildings – T2 – to share their conclusions and discuss measures to prevent new incidents and increase security. The NNSC is invited to see that the investigations are properly conducted and that the cease-

Bei Vorfällen von Überläufern ist die Military Armistice Commission zuständig (MAC, siehe Kasten). Der nördliche und der südliche Teil führen je eine eigene Untersuchung durch. Danach geht es darum, dass sich beide Parteien in der zweiten blauen Baracke – T2 – treffen, um ihre Schlussfolgerungen auszutauschen sowie Massnahmen zur Verhinderung neuer Vorfälle und zur Erhöhung der Sicherheit zu treffen. Auf Einladung überwacht die NNSC jeweils die Richtigkeit der Untersuchungen sowie die Einhaltung des Waffenstillstandsabkommens. So hat die NNSC die Untersuchung des Südens bezüglich des Überläufers von November 2017 überprüft und die Schlussfolgerungen mit dem UNCMAC-Sekretariat, den Generälen der MAC, dem Security Battalion sowie dem südkoreanischen Verteidigungsminister besprochen, um zu gewährleisten, dass alles im Sinne des Waffenstillstandsabkommens ablief.

Die unterschiedlichen Kommunikationskanäle, Telefon- und Faxlinien waren in den vergangenen Jahren alle gesperrt. Im Januar 2018 aber lösten die bevorstehenden Olympischen Spiele eine Wiederaufnahme von Gesprächen zwischen Süd- und Nordkorea aus. In der Folge war spürbar, dass die innerkoreanischen Diskussionen zu mehr Ruhe und Sicherheit für diesen weltweit verfolgten Anlass führten. Anlässlich dieser Gesprä-

déclenché une fusillade ayant fait 4 morts et 6 blessés.

Les incidents relatifs à des transfuges sont du ressort de la commission d'armistice (MAC, voir encadré). La partie Nord et la partie Sud procèdent chacune à sa propre enquête. Celles-ci une fois réalisées, il s'agit pour les deux parties de se rencontrer dans le deuxième baraquement bleu – T2 – pour échanger leurs conclusions et prendre des mesures visant tant à éviter de nouveaux incidents qu'à augmenter la sécurité. La CSNN supervise, sur invitation, le déroulement correct des enquêtes ainsi que le respect de l'esprit de l'armistice. La CSNN a ainsi vérifié l'enquête du Sud concernant l'incident relatif au transfuge de novembre 2017 et discuté les conclusions avec le secrétariat de l'UNCMAC, les généraux de la MAC, le Security Battalion ainsi que le ministre sud-coréen de la Défense afin d'assurer un résultat conforme à l'esprit de l'armistice.

Les canaux de communication de tout type, dont les lignes de téléphones et de fax, avaient tous été fermés durant les années précédentes. Mais en janvier 2018, les Jeux olympiques imminents ont conduit à une reprise du dialogue entre les deux Corées. On a ensuite pu ressentir que les discussions inter-coréennes constituaient un facteur d'accroissement du calme et de la sécurité pour cet événement d'intérêt mondial.

prevenire nuovi casi e aumentare la sicurezza. Su invito, la NNSC osserva e valuta la correttezza delle indagini nonché il rispetto dell'accordo di cessate il fuoco. Così la NNSC ha preso parte alle indagini della Corea del Sud concernenti i fatti di novembre 2017 e ha discusso gli esiti con il segretario UNCMAC, i generali della MAC, il battaglione di sicurezza e i ministri della difesa sudcoreani, al fine di garantire che tutto avvenisse nel rispetto dell'accordo di cessate il fuoco.

Negli ultimi anni tutti i canali di comunicazione sotterranei, le linee di fax e telefono sono stati bloccati. A gennaio 2018, con i Giochi olimpici, sono però ripresi i dialoghi tra Sud e Nord della Corea, dando spazio a discussioni rilassate e sicure da parte delle due Coree in occasione di questo evento seguito a livello internazionale. Durante questi dialoghi si sono anche verificati superamenti fisici della linea di demarcazione a Panmunjeom da parte delle delegazioni nordcoreane e delle delegazioni sudcoreane, rispettivamente verso sud e verso nord, per elaborare un accordo concernente i Giochi olimpici. Si tratta di eventi positivi per la sicurezza generale che fanno ben sperare in un miglioramento delle relazioni. Ora si tratterà di mantenere e promuovere questa dinamica.

All'evento mondiale e positivo dei Giochi olimpici hanno partecipato

fire is observed. In this capacity it oversaw the South's investigation of the November 2017 defection and discussed the conclusions with the UNCMAC secretariat, the MAC Generals, the Security Battalion, and the South Korean Defence Minister, all in an effort to ensure that everything is done in accordance with the terms of the ceasefire agreement.

Telephone, fax lines, and other communication channels have all been blocked in the past. But in January 2018 the prospect of the Winter Olympics led to a resumption of talks between South and North Korea, which led to a tangible improvement in atmosphere and a sense of calm and security for an event which the whole world was watching. These talks were also the occasion for an actual crossing of the military demarcation line in Panmunjeom by North Korean delegations to the South, and South Korean delegations to the North. This was positive development for security in general, and is a reason to be hopeful about the future relations too. It is now a matter of maintaining and supporting this dynamic.

As a positive, global event, the Winter Olympics caught the attention of the international press and many personalities who were also interested in the work of the NNSC. This put additional pressures on the



Seit 1953 sind Schweizer und schwedische Offiziere als neutrale Beobachter in Südkorea.

Depuis 1953, des officiers suisses et des officiers suédois sont stationnés en Corée du Sud en tant qu'observateurs neutres.

Dal 1953 ufficiali svizzeri e svedesi sono presenti in Corea del Sud come osservatori neutrali.

Swiss and Swedish officers have been neutral observers in South Korea since 1953.

che kam es auch zu physischen Überquerungen der militärischen Demarkationslinie in Panmunjeom von nordkoreanischen Delegationen auf die Südseite und von südkoreanischen Delegationen auf die Nordseite, um ein Abkommen bezüglich der Olympischen Spiele zu erarbeiten. Dies sind positive Ereignisse für die generelle Sicherheit und geben Anlass zu Hoffnung für die zukünftige Entwicklung der Beziehungen. Es wird nun darum gehen, diese Dynamik aufrechtzuerhalten und zu unterstützen.

Der universale und positive Anlass der Olympischen Spiele wurde von verschiedensten internationalen Medien und Persönlichkeiten besucht, die sich auch für die NNSC interessierten. Für die NNSC-Delegation bedeutete der zusätzliche Arbeitsaufwand eine Chance, die es zu nutzen galt, um über die Medien einer breiteren Öffentlichkeit im In- und Ausland Kenntnisse zum Thema Waffenstillstandsabkommen vermitteln zu können.

Dans le contexte de ces dialogues et dans l'objectif de l'élaboration d'un accord relatif aux Jeux olympiques, des franchissements physiques de la zone coréenne démilitarisée à Panmunjeom par des délégations nord-coréennes en direction du Sud et par des délégations sud-coréennes en direction du Nord ont eu lieu. Ces événements sont positifs pour la sécurité générale et représentent aussi un espoir pour le développement futur des relations. Il s'agira désormais de maintenir et de soutenir cette dynamique.

L'événement des Jeux olympiques, intrinsèquement universel et positif, a drainé, depuis le monde entier, un grand nombre de médias et de personnalités qui ont également manifesté de l'intérêt envers la CSNN. Pour la délégation de la CSNN, le surplus de travail que cela représentait constituait une chance à saisir pour pouvoir diffuser, par l'intermédiaire des médias, des connaissances relatives à l'armistice auprès d'un plus large public tant dans le pays qu'à l'étranger.

diversi media e personalità internazionali, che si sono interessati anche della NNSC. Per la delegazione della NNSC, il carico di lavoro aggiuntivo è un'opportunità per far conoscere l'accordo di cessate il fuoco a un'opinione pubblica nazionale ed estera più vasta.

commission, but was also a chance to inform a broader international public about the nature and importance of the ceasefire agreement.

Zusatzaufgaben der NNSC

Diese umfassen:

- Beobachtung von militärischen Übungen der südkoreanischen und der US-Streitkräfte
- Überprüfung von Spezialuntersuchungen der Waffenstillstandskommission bei vermuteten Waffenstillstandsverletzungen
- Begleitung von Inspektionen und das Halten von Vorträgen bei den Truppen, die an der Demarkationslinie eingesetzt werden, um diese über das Waffenstillstandsabkommen und die Aufgaben der NNSC aufzuklären.

MAC, NNRC und NNSC

Bei der Unterzeichnung des Waffenstillstandsabkommens von 1953 wurden drei Kommissionen gebildet:

Military Armistice Commission (MAC)

Eine paritätische Waffenstillstandskommission, deren Hauptaufgabe die Implementierung und Einhaltung des Waffenstillstandsabkommens auf beiden Seiten ist. Nordkorea hat sich 1994 mit ihrer Teilkommission KPAMAC aus der MAC verabschiedet, die Allianz auf der Südseite ist hingegen weiterhin mit ihrer Teilkommission UNCMAC vertreten, um die Aufrechterhaltung des Abkommens zu untermauern.

Neutral Nations Repatriation Commission (NNRC)

Die NNRC, an der sich auch die Schweiz beteiligt hatte, stellte die Durchführung und Beendigung des Gefangenenaustausches sicher. Diese Kommission beendete ihre Tätigkeit Ende Februar 1954, da sie ihre Aufgabe erfüllt hatte.

Neutral Nations Supervisory Commission (NNSC)

Die NNSC nimmt gewisse Kontrollaufgaben bezüglich Material und Personal sowie Überwachungs- und Inspektionsaufträge wahr. Neben Schweizer Offizieren setzt sich die NNSC aus Militärangehörigen aus Schweden und Polen zusammen. Bis 1993 war auch die ehemalige Tschechoslowakei ein NNSC-Mitgliedsland. Alle vier Staaten galten im Sinne der Kriegsparteien als neutral, weil sich keiner mit Kampftruppen am Krieg beteiligt hatte.

Additional NNSC tasks

These include:

- Observing military exercises conducted by South Korean and US forces
- Reviewing special investigations by the Ceasefire Commission for suspected ceasefire violations
- Attending inspections, and educating the troops deployed on the demarcation line on the ceasefire agreement and the role of the NNSC.

MAC, NNRC and NNSC

Three commissions were formed when the ceasefire agreement was signed in 1953:

Military Armistice Commission (MAC)

A joint ceasefire commission whose main task is to implement and observe the ceasefire agreement on both sides. In 1994, North Korea left the MAC commission in favour of its own KPAMAC subcommittee, while the southern alliance continues to be represented with its UNCMAC subcommittee to underpin the maintenance of the agreement.

Neutral Nations Repatriation Commission (NNRC)

The NNRC, in which Switzerland participated, ensured the implementation and completion of the prisoner exchange. This commission terminated its activity at the end of February 1954 when its work was complete.

Neutral Nations Supervisory Commission (NNSC)

The NNSC carries out inspection tasks relating to materials and personnel and also fulfills monitoring and inspection tasks. As well as its Swiss officers, the NNSC includes military personnel from Sweden and Poland. Until 1993, the former Czechoslovakia was a NNSC member country too. All four states were regarded by the warring parties as neutral, because none of them had participated with combat troops in the Korean war.

Kommunikationskanäle zwischen Süd- und Nordkorea

Canaux de communication entre la Corée du Sud et la Corée du Nord

Deutsch

Text Divisionär Patrick Gauchat, Delegationschef NNSC

Wenngleich das Ende der Kämpfe nicht mit einem Friedensabkommen besiegelt wurde, so wurden im Rahmen des Waffenstillstandsabkommens 1953 diverse Kommunikationskanäle eingerichtet und den Entwicklungen entsprechend angepasst und ausgebaut.

1953 hatte jede der drei Kommissionen, die infolge des Waffenstillstandsabkommens gegründet worden waren, ihre eigenen Kommunikationsmittel. Die Military Armistice Commission (MAC, Nr. 1 auf Karte) verfügte über eine Telefonlinie und die Möglichkeit des direkten Gesprächs. Die Kommunikation der NNRC fand über den Briefverkehr und direkte Gespräche statt. Für die Arbeit der NNSC stand den Parteien ein Briefkasten für die schriftlichen Wochenrapporte und direkte Treffen in den blauen Baracken zur Verfügung. Die beiden Parteien der Waffenstillstandskommission von Südkorea (UNCMAC) und von Nordkorea (KPAMAC) nutzten diese Telefonlinie in Panmunjeom, um Informationen bezüglich des Waffenstillstandes auszutauschen oder um Diskussionen bezüglich der Sicherheit zu führen. Seit 2013 beantwortet jedoch Nordkorea keine Anrufe mehr, trotz täglicher Versuche. Auch der Briefkasten der NNSC, in den die wöchentlichen Rapporte hineingelegt werden, wird seit 1995 von Nordkorea nicht mehr geleert, und direkte Gespräche finden keine mehr statt. Aufgrund der Entwicklung der Beziehungen zwischen den nationalen Rotkreuz-Organisationen sowie dem südkoreanischen Ministerium für Wiedervereinigung und des nordkoreanischen Komitees für die friedliche Wiedervereinigung Koreas wurde eine Telefon- und Faxlinie für zivile Zwecke zwischen dem Norden und dem Süden eingerichtet (Nr. 2). Diese Linie wurde im Februar 2016 geschlossen, ist aber Anfang 2018 für die zivilen Gespräche im Zusammenhang mit den Olympischen Spielen wieder aktiviert worden.

Mit der vollen Funktionalität des Industriekomplexes von Kaesong richteten die beiden Länder 2005 aus Sicherheitsgründen einen Kommunikationskanal ohne Miteinbezug der USA ein zwecks Kommunikation bei militärischen Vorfällen (Nr. 3). So wurde dieser bei Zwischenfällen auf hoher See benutzt, bei denen in den letzten zehn Jahren bei Schusswechseln Soldaten umkamen. Dieser Kommunikationskanal wurde ebenfalls 2016 geschlossen, ist aber seit Januar 2018 wieder offen. Allerdings wurde er noch nicht genutzt, da sich seither kein militärischer Vorfall ereignete. Seit Januar 2018 sind zwei von drei technischen Kommunikationskanälen wieder offen (Nr. 2 und 3). Zwischen den beiden Waffenstillstandskommissionen UNCMAC und KPAMAC ist die Kommunikation jedoch seit der Schliessung der Telefonlinie (Nr. 1) weiterhin sehr eingeschränkt. Botschaften, welche das Waffenstillstandsabkommen betreffen, werden seit 2013 von UNCMAC-Vertretern über die Demarkationslinie geschrien. Bemerkenswert ist: Obwohl die technischen Kommunikationsmittel zwischen UNCMAC und KPAMAC nicht benutzt werden, halten Südkorea und Nordkorea weiterhin am Waffenstillstandsabkommen fest.

Français

Texte Divisionnaire Patrick Gauchat, chef de délégation CSNN

Si la fin des combats n'a pas vu la signature d'un traité de paix, la mise en place de l'armistice en 1953 s'est accompagnée de l'établissement de différents canaux de communication qui ont été adaptés et étendus en fonction des situations.

En 1953, les trois commissions issues de l'armistice disposaient chacune de ses propres moyens de communication. La Military Armistice Commission (MAC, n° 1 sur la carte) disposait d'une ligne de téléphone et de la possibilité de la discussion directe. La communication de la CRNN se déroulait par courrier et par des discussions directes. La CSNN mettait à la disposition des parties une boîte aux lettres pour les rapports hebdomadaires et offrait la possibilité de réunions directes dans les baraques bleues. Les deux parties de la commission d'armistice de Corée du Sud (UNMAC) et de Corée du Nord (KPAMAC) utilisaient cette ligne de téléphone à Panmunjeom pour échanger des informations au sujet de l'armistice ou mener des discussions relatives à la sécurité. Mais depuis 2013, la Corée du Nord ne répond plus aux appels, néanmoins tentés quotidiennement. En outre, depuis 1995, la Corée du Nord ne relève plus la boîte à lettres de la CSNN recevant les rapports hebdomadaires, et plus aucune discussion directe n'a lieu. En raison du développement des relations entre les deux Croix-Rouges nationales ainsi qu'entre le Ministère sud-coréen de l'Unification et le Comité nord-coréen pour la réunification pacifique de la Corée, une ligne de téléphone et de fax pour les besoins civils a été mise en place entre le nord et le sud (n° 2). Cette ligne, qui avait été fermée en février 2016, a été rétablie en janvier 2018 dans le cadre des discussions pour les Jeux olympiques.

En 2005, une fois le complexe industriel de Kaesong devenu pleinement opérationnel, un canal destiné à la communication en cas d'incidents militaires a été mis en place par les deux Corées pour des raisons de sécurité, sans implication des Etats-Unis (n° 3). Ce canal de communication a été utilisé dans le contexte des incidents navals qui ont vu des échanges de tirs ayant entraîné la mort de soldats durant les dix dernières années. Il a aussi été fermé en 2016, mais remis en service en janvier 2018. Il n'a pas encore été utilisé, aucun incident militaire n'étant survenu depuis.

Donc depuis janvier 2018, deux des trois canaux de communication techniques sont à nouveau en service (n° 2 et 3). La communication entre les deux commissions d'armistice UNCMAC et KPAMAC demeure toujours très limitée depuis la fermeture de la ligne téléphonique (n° 1). Depuis 2013, des représentants de l'UNCMAC crient des messages relatifs à l'accord de cessez-le-feu à travers la ligne de démarcation. Mais il est à souligner que même si l'UNCMAC et la KPAMAC ne recourent pas à leurs moyens de communication techniques, tant la Corée du Sud que la Corée du Nord continuent à respecter l'armistice.



Telefonlinien:

- 1 Linie zwischen den beiden Parteien der Waffenstillstandskommission (UNCMAC und KPAMAC),
- 2 zivile Linie zwischen Institutionen,
- 3 militärische Linie zwischen Süd- und Nordkorea.

Lignes téléphoniques:

- 1 ligne entre les parties de la Commission d'armistice (UNCMAC et KPAMAC),
- 2 ligne civile entre institutions,
- 3 ligne militaire entre la Corée du Sud et la Corée du Nord.

JSA = Joint Security Area.



Kinderkrippe in Wonsan City, in der Kangwon Provinz. Die Schweiz unterstützt in Nordkorea eine halbe Million Kleinkinder durch Ergänzungsnahrung mit essenziellen Vitaminen, Proteinen und Fetten in Form von Brei und Biscuits.

A daycare centre in Wonsan City, Kangwon Province. In North Korea, Switzerland is helping half a million children, using food supplements with essential vitamins, proteins and fats in the form of porridge and biscuits.

Vergessene humanitäre Bedürfnisse in Nordkorea

Forgotten humanitarian needs in North Korea

Deutsch

Text Matthias Meier, Direktor Internationale Zusammenarbeit der DEZA in Pjöngjang

In der festgefahrenen politischen Krise auf der koreanischen Halbinsel werden die humanitären Bedürfnisse der Bevölkerung Nordkoreas in den Hintergrund gedrängt.

Das humanitäre Engagement der Schweiz in Nordkorea begann Mitte der 1990er Jahre. Schätzungsweise über eine Million Menschen verloren damals in schweren Hungersnöten ihr Leben. Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) leistete ab 1995 humanitäre Hilfe und eröffnete 1997 ein Büro in Pjöngjang.

Heute, zwanzig Jahre später, geht die UNO davon aus, dass bis zu zehn Millionen Menschen von Nahrungsmittelunsicherheit bedroht sind und bis zu fünf Millionen ohne Zugang zu sauberem Trinkwasser sind. Laut der internationalen Hilfsorganisation Care, welche kürzlich die weltweite Medienberichterstattung in einem Bericht analysiert hat, war Nordkorea das Land mit der am wenigsten beachteten humanitären Notlage des Jahres 2017.

In der Hauptstadt Pjöngjang fand in den letzten Jahren trotz internationaler Isolation des Landes eine sichtbare Modernisierung und eine verstärkte Bautätigkeit statt. Es entstanden in kurzer Zeit neue Strassenzüge, Parks, Restaurants und andere öffentliche Einrichtungen, und der Verkehr nahm merklich zu. Auf dem Land ist die Infrastruktur dagegen ausgedient. Die Menschen sind für ihr tägliches Auskommen stark auf sich selbst gestellt.

English

Text Matthias Meier, Director of International Cooperation of SDC in Pyongyang

In the deadlocked political crisis on the Korean Peninsula, the humanitarian needs of the people of North Korea have been relegated to the background.

Switzerland's humanitarian engagement in North Korea dates back to the mid-1990s. It is estimated that over a million people had lost their lives to severe famine. The Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) began providing humanitarian aid in 1995 and opened an office in Pyongyang in 1997.

Twenty years on, the UN estimates that up to ten million people are at risk of food insecurity and up to five million have no access to safe drinking water.

According to a recently published report of the international aid organization Care, North Korea was the country with the most under-reported humanitarian emergency in the year 2017.

The capital Pyongyang has, in spite of the international isolation of the country, undergone in recent years a visible modernization. Many construction projects have sprung up and in a short space of time, new streets, parks, restaurants and other public facilities have appeared. Traffic has increased significantly. In rural areas however, the infrastructure is outdated, and people rely largely on themselves.

Die klimatischen Bedingungen stellen jedes Jahr wieder eine Herausforderung dar. In diesem Winter sind die Temperaturen regelmässig auf minus 20 Grad Celsius gefallen, und es weht ein eisiger Wind. Auch in diesem Winter sind die Niederschläge gering ausgefallen mit möglichen Auswirkungen auf die Frühernte.

Die Reserven der Bevölkerung sich an solch extreme Ereignisse anzupassen sind beschränkt. Naturkatastrophen treten häufig auf, wie etwa die heftigen Überschwemmungen im Herbst 2016 im Gefolge von Taifun «Lionrock». Im unwegsamen Norden des Landes wurden über 100 000 Menschen obdachlos und viele öffentliche Einrichtungen beschädigt. Die humanitäre Hilfe der DEZA konnte damals rasch vor Ort sein und leistete mit Bedachungsmaterialien und Werkzeugen einen Beitrag zum zügigen Wiederaufbau.

Die Menschen auf dem Land arbeiten enorm viel und machen mit doppeltem Einsatz wett, was andernorts moderne Hilfsmittel leisten. Jeder Quadratmeter, selbst marginaler Boden und steile Hanglagen, wird landwirtschaftlich genutzt. Diese «Anbauschlacht» im bergigen Land führt manchenorts zu Abholzung, Erosion und steigert das Risiko von Wassergefahren. Aus diesem Grund fördert die humanitäre Hilfe der DEZA seit Jahren die nachhaltige landwirtschaftliche Produktion in Hanglagen mit einem verbesserten Schutz vor Erosion. Dies geschieht durch den kombinierten Anbau von geeigneten Feldfrüchten wie Hochlandreis, mit der Wiederaufforstung von produktiven Baumarten und der Anlage von Grasbändern und Terrassen.

Nebst Beiträgen an kompetente humanitäre Organisationen wie das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK), die UNO oder Handicap International entsendet die Schweiz auch Mitglieder des Schweizerischen Korps für Humanitäre Hilfe (SKH) zur Umsetzung der eigenen Projekte vor Ort. Jedes Jahr erhalten 10 000 Menschen in ländlichen Gebieten dank Schweizer Unterstützung Zugang zu sauberem Trinkwasser. Durch die laufend verschärften Sanktionen für den Import von technischem Material (z.B. Solaranlagen) sind Quellwasserfassungen, welche ausschliesslich dank dem Höhenunterschied fliessen, die erste Priorität.

Die Gemeinden erhalten so Trinkwasser, welches weder gepumpt noch aufbereitet werden muss. Das Ziel sind robuste Wasserversorgungen, welche von neu ausgebildeten Brunnenmeistern eigenständig unterhalten werden können. «Ebenso wichtig sind Latrinen in einem Design, das krankmachende Bakterien und Parasiten in den Fäkalien durch Bio-Kompostierung vernichtet», erklärt Projekt-Leiterin Yvonne Müller. «Da die Fäkalien als wertvoller landwirtschaftlicher Dünger ausgebracht werden, besteht hier eine hohe wiederkehrende Ansteckungsgefahr. Chronische Durchfal-

The climatic conditions pose a yearly challenge. This winter, temperatures have fallen regularly to minus 20 degrees Celsius, and there was an icy wind. Precipitation this winter was again low with possible implications on the early harvest.

People's capacity to adapt to such extreme conditions is limited. Natural disasters are frequent, as for instance in autumn 2016, when typhoon Lionrock caused severe flooding. In the remote north of the country over 100,000 people were left homeless and many public facilities were damaged. Swiss Humanitarian Aid was quickly on the scene, providing roofing materials and tools to help people to rebuild as swiftly as possible.

People in rural areas work doubly hard to make up for the lack of modern equipment. Every square meter, even marginal land and steep slopes, is cultivated. This has led to deforestation and erosion in the mountainous country, increasing the likelihood of water-related disasters. For years, the SDC has been supporting sustainable agricultural production on hillsides and better erosion prevention. This means growing the right crops, such as upland rice, in combination with productive tree varieties, the planting of grass verges and terracing.

In addition to contributions to competent humanitarian organisations such as the International Committee of the Red Cross (ICRC), the UN and Handicap International, Switzerland also deploys members of the Swiss Humanitarian Aid Unit (SHA) for the implementation of its own projects. Every year an additional 10,000 people in rural areas gain access to clean drinking water thanks to support from Switzerland. In view of ever-tightening sanctions on the import of technical material (e.g. solar systems), priority is given to gravity-fed drinking water systems, which flow exclusively thanks to the difference in altitude.

This provides communities with spring water that does not need to be pumped or treated. The aim is to create a robust water supply that can be maintained by newly trained water technicians. "Latrines designed to organically compost fecal matter and thereby destroy disease-causing bacteria and parasites are equally important", explains project manager Yvonne Müller. "Because the fecal matter is utilized as a valuable fertilizer, there is a high risk of contagion. Chronic diarrheal diseases and parasitic infections have a lasting negative impact on children's development. The composting helps prevent this."

Like elsewhere, Switzerland's humanitarian aid always targets those who need it most. One focus of Switzerland's strategy for North Korea is therefore the food security of mothers and children. Nearly two thirds of the SDC's CHF 8 million contribution for North Korea go to the UN's World



Frau Ri Sun Ok in Suan, North Hwanghae Provinz, probierte als eine der Ersten den von der DEZA eingeführten Hochlandreis aus.

Ms Ri Sun Ok in Suan, North Hwanghae Province, is one of the first to test the upland rice introduced by the SDC.



Matthias Meier ist seit September 2017 Direktor des Humanitären Programmbüros der DEZA in Pjöngjang.

Matthias Meier has been Director of the SDC's Humanitarian Programme Office in Pyongyang since September 2017.

lerkrankungen und Wurmbefall haben vor allem für die Entwicklung von Kindern bleibende negative Folgen und können mittels Kompostierung vermieden werden», so die Expertin.

Wie anderswo auf der Welt konzentriert sich die humanitäre Hilfe der Schweiz auch in Nordkorea auf die bedürftigsten Menschen. Die Ernährungssicherheit von Müttern und Kindern stellt einen Schwerpunkt der Länderstrategie dar. Fast zwei Drittel der jährlich 8 Millionen Schweizer Franken der DEZA für Nordkorea werden dem Welternährungsprogramm der UNO (WFP) in Form von Milchpulver zur Verfügung gestellt. Die protein- und vitaminreiche Zusatznahrung half über die Jahre, Millionen von Kleinkindern vor Entwicklungsstörungen und Kleinwuchs zu bewahren – ein Problem, das fast jedes dritte Kind in Nordkorea gefährdet. Die Abgabe dieser Zusatznahrung an Kinderkrippen, Kindergärten und stillende Mütter als Biscuits oder Brei musste jedoch in diesem Quartal um einen Drittel auf 490 000 Empfänger reduziert werden. Zudem lassen die im letzten Dezember vom UNO-Sicherheitsrat deutlich verschärfen Wirtschaftssanktionen gegen Nordkorea aus humanitärer Perspektive eine schwierige Zeit erwarten.

In Pjöngjang hat das neue Jahr insgesamt sehr hoffnungsvoll begonnen. Der olympische Geist hat Einzug gehalten, und es herrscht offenkundig Freude über die gemeinsame Teilnahme der beiden Koreas an den Winterspielen in Pyeongchang.

Link zu Länderprogramm

www.eda.admin.ch/deza/de/home/laender/nordkorea

Food Programme (WFP) in the form of milk powder shipments. The fortified food supplements provided are rich in protein and vitamins. They have helped prevent millions of children over the years from developmental disorders and stunting – a risk that threatens nearly every third child in North Korea. However, the distribution of this food supplement to crèches, kindergartens and nursing mothers in the form of biscuits and porridge has had to be reduced by one third to 490,000 recipients in this quarter. In addition, the economic sanctions against North Korea, which were tightened considerably by the UN Security Council last December, are expected to spell a difficult period for the country in humanitarian terms.

The new year has kicked off on a very hopeful note in Pyongyang. People have enthusiastically embraced the Olympic spirit and the joint participation of the two Koreas at the Winter Games in Pyeongchang.

Link to country programme

www.eda.admin.ch/deza/en/home/countries/north-korea.html

Diplomatische Beziehungen

Die Schweiz pflegt diplomatische Beziehungen mit Nordkorea und war mehrfach Gastgeberin für Vermittlungsgespräche zwischen China, den USA, Nordkorea und Südkorea. Die Botschaft in Peking ist für die bilateralen Beziehungen mit Nordkorea zuständig, während das DEZA-Koordinationsbüro vor Ort die humanitäre Hilfe koordiniert.

Diplomatic relations

Switzerland maintains diplomatic relations with North Korea and has hosted mediation talks between China, the US, North Korea and South Korea on several occasions. The Swiss embassy in Beijing is responsible for bilateral relations with North Korea. Humanitarian aid is coordinated by the Swiss cooperation office in North Korea.

Gespräch mit Linus von Castelmur, Schweizer Botschafter in Südkorea

Entretien avec Linus von Castelmur, ambassadeur de Suisse en Corée du Sud

Deutsch

Text Stefan Indermühle, Expertenpool für zivile Friedensförderung der AMS

Welche Rolle spielt die Schweizer Diplomatie in Südkorea?

Die Schweiz und Südkorea verbinden seit über 50 Jahren freundschaftliche Beziehungen. Im Vordergrund steht klar der Wirtschaftsaustausch. Seit dem EFTA-Korea-Freihandelsabkommen von 2006 ist der Warenverkehr auf rund vier Milliarden Franken angestiegen, mit einem grossen Handelsbilanzüberschuss für die Schweiz. Auch entdecken immer mehr Reisende aus Korea die Schweiz als Tourismusdestination: Die Übernachtungen sind 2017 auf rund 450 000 Logiernächte gestiegen. Ebenso erfreulich entwickeln sich die Zusammenarbeit im Technologie- und Wissenssachsbereich und der kulturelle Austausch. Als «like-minded» Partner vertreten wir auch in internationalen Organisationen ähnliche Werte und Anliegen.

Welche Rolle spielt die Schweizer Botschaft in Seoul hinsichtlich der Neutralen Überwachungskommission (NNSC)?

Während der Botschaft die Pflege der bilateralen Beziehungen in ihrer ganzen Bandbreite obliegt, hat die NNSC ein sehr spezifisches, punktuelles Mandat: die Überwachung des 1953 abgeschlossenen Waffenstillstandsabkommens, das immer noch nicht durch einen Friedensvertrag ersetzt worden ist. Daneben besteht ein reger Kontakt zwischen der Botschaft und den fünf Schweizer Offizieren. Dank unserem friedensfördernden Einsatz bin ich als Schweizer Botschafter auch zum vom United Nations Command organisierten monatlichen Ambassadors' Roundtable auf dem U.S.-Militärstützpunkt in Seoul eingeladen.

Hat die Winterolympiade 2018 ein Tauwetter eingeleitet?

Die Winterspiele von Pyeongchang boten eine willkommene Gelegenheit zur Neulancierung des innerkoreanischen Dialogs. Präsident Moon, der auf harte Sanktionen gegen den Norden setzt, aber gleichzeitig für Gespräche offen ist, verfolgte mit der Einladung an Nordkorea zwei Ziele: die Absicherung der Spiele gegen allfällige Sicherheitsrisiken aus dem Norden und die Anbahnung einer politisch-diplomatischen Lösung der koreanischen Nuklearkrise. Allerdings ist der Handlungsspielraum Südkoreas durch seine komplexe geopolitische Lage zwischen China und den USA, Russland und Japan stark eingeschränkt. Man kann aber feststellen, dass die Sanktionen zu greifen beginnen und dass sich auch die USA grundsätzlich zu Gesprächen bereit erklären. Das Misstrauen ist aber nach wie vor gross. Eine Charmeoffensive der nordkoreanischen Regierung und das olympische Tauwetter allein genügen nicht für eine nachhaltige politische Stabilisierung und Befriedung der koreanischen Halbinsel.

Français

Texte Stefan Indermühle, pool d'experts pour la promotion civile de la paix de la DSH

Quel rôle joue la diplomatie suisse en Corée du Sud ?

La Suisse et la Corée du Sud entretiennent des relations cordiales depuis plus de 50 ans. Les relations économiques figurent au premier plan des échanges entre les deux pays. Depuis la signature de l'accord de libre-échange entre l'AELE et la Corée du Sud en 2006, les échanges commerciaux ont atteint près de 4 milliards de francs, la Suisse affichant un excédent commercial important. La Suisse est une destination touristique qui a le vent en poupe auprès de la population sud-coréenne : le nombre de nuitées relevé en 2017 est passé à environ 450 000. La collaboration dans les domaines des technologies et des sciences ainsi que les échanges culturels enregistrent une progression tout aussi encourageante. En tant qu'État partageant les mêmes vues, nous défendons en outre des valeurs semblables à celles de la Corée du Sud.

Quel rôle joue l'ambassade de Suisse à Séoul par rapport à la Commission de Supervision des Nations Neutres en Corée (CSNN) ?

Si l'ambassade gère l'essentiel des relations bilatérales, la CSNN est chargée d'un mandat ponctuel très spécifique qui consiste à surveiller le respect de l'accord d'armistice signé en 1953, lequel n'a toujours pas fait place à un traité de paix. L'ambassade est étroitement en contact avec les cinq officiers de la délégation suisse à la CSNN. Étant donné que la Suisse s'engage pour la promotion de la paix, je suis par ailleurs invité, en tant qu'ambassadeur de mon pays, à la table ronde des ambassadeurs organisée chaque mois à la base militaire américaine de Séoul sous le commandement de l'ONU.

Les Jeux olympiques d'hiver de 2018 ont-ils amorcé un dégel ?

Les Jeux olympiques d'hiver de Pyeongchang ont offert une excellente occasion de relancer le dialogue intercoréen. Le président sud-coréen Moon Jae-in, favorable à des sanctions à l'égard de la Corée du Nord, mais néanmoins ouvert aux échanges, avait deux objectifs à l'esprit en invitant la Corée du Nord : sécuriser le déroulement des Jeux pour éviter tout risque venant de la Corée du Nord et amorcer l'ébauche d'une solution politico-diplomatique à la crise nucléaire coréenne. La marge de manœuvre de la Corée du Sud est particulièrement restreinte du fait de sa situation géopolitique complexe entre la Chine et les États-Unis, la Russie et le Japon. On peut cependant constater que les sanctions commencent à produire leurs effets et que les États-Unis sont eux aussi enclins à engager le dialogue. Malgré tout, une grande méfiance persiste. L'offensive de charme lancée par le gouvernement nord-coréen et le dégel politique suscité par l'effet des JO ne peuvent à eux seuls garantir une stabilisation politique durable et pacifier la péninsule coréenne.



Bundesrat Guy Parmelin (links) und Botschafter von Castelmur besuchen während den Olympischen Winterspielen das House of Switzerland in Yongpyong.

Le conseiller fédéral Guy Parmelin (à g.) et l'ambassadeur von Castelmur en visite à la Maison de la Suisse à Yongpyong durant les Jeux olympiques d'hiver.



Demonstration für den Rücktritt Mugabes, Harare, 18. November 2017.

Demonstration demanding Mugabe's departure, Harare, November 18 2017.

Simbabwe nach Mugabe: eine Chance für den Frieden und die Demokratie?

Zimbabwe after Mugabe: an opportunity for peace and democracy?

Deutsch

Text Nicolas de Torrenté, Berater für menschliche Sicherheit in Harare, Simbabwe
Fotos Tsvangirayi Mukwazhi

Am 18. November 2017 strömten die Menschen in der simbabwischen Hauptstadt Harare auf die Strassen, um ihrer Freude und ihrem Optimismus freien Lauf zu lassen. Unbekannte umarmten sich, überall war die simbabwische Flagge zu sehen und Musik zu hören. Kein einziger Stein wurde geworfen, kein einziger Laden geplündert. Die Menschen spürten, dass sich Historisches abspielte – und niemand konnte es wirklich glauben.

Diese öffentliche Kundgebung war ein Höhepunkt einer ganz besonderen Woche. Nur wenige Tage später musste der 93-jährige Präsident Robert Mugabe nach 37 Jahren an der Macht zurücktreten. Sein Rücktritt war dank des Eingreifens der Streitkräfte möglich geworden, die bis anhin das Regime gestützt hatten. Sie widersetzten sich Mugabe, um die Machtübernahme durch seine Frau Grace zu verhindern. Dadurch wurden lange unterdrückte Gefühle freigesetzt und das Parlament wurde befähigt, ein Amtsenthebungsverfahren einzuleiten, das schliesslich zum Rücktritt des Präsidenten führte.

Mugabe war eine herausragende politische Persönlichkeit. Er symbolisierte den Freiheitskampf gegen das koloniale Regime und drückte der Regierungspartei ZANU-PF und der Regierung seit der Unabhängigkeit Simbabwes 1980 den Stempel seiner Autorität auf. Sein autokratischer Regierungsstil und die anhaltende Miswirtschaft führten zu einer grossen Unzufriedenheit in der Bevölkerung.

Mugabes Abgang wurde mit Freude und Erleichterung aufgenommen. Entgegen allen Befürchtungen führte der Regierungswechsel nicht zu offenen Konflikten oder Chaos. In der Menge war die Erwartung zu spüren, dass Simbabwe einen Neubeginn verdient hatte.

English

Text Nicolas de Torrenté, Human Security Advisor in Harare, Zimbabwe
Photos Tsvangirayi Mukwazhi

On November 18 2017, Zimbabweans crowded the streets of the capital Harare in an unprecedented emotional outpouring of joy and optimism. Strangers embraced, waving Zimbabwean flags as music blared. Not a stone was thrown or a shop looted. Everyone felt that something historic was happening, and no one could quite believe it.

This public demonstration was a high point of an extraordinary week. Only days later, 93-year old President Robert Mugabe was forced out after 37 years in power. His departure was made possible by the intervention of the military forces that had long propped up his rule. Turning against Mugabe to prevent the elevation of his wife Grace, they allowed the expression of long-repressed feelings and enabled the Parliamentary impeachment process which led to his resignation.

Mugabe was a towering political figure. He symbolized the liberation struggle against colonial rule and stamped his authority on the ruling ZANU-PF party and government since Zimbabwe's independence in 1980. However, years of autocratic rule and economic mismanagement had led to widespread discontent.

Mugabe's exit was greeted by happiness, but also relief. The open conflict or chaos that many feared could accompany the change of leadership fortunately did not occur. Among the crowd, there was a palpable sense that Zimbabwe had earned the chance for a new beginning.

A chance for real change?

Zimbabweans yearn for an improvement in their livelihoods and for a fairer and freer society. But as Emmerson Mnangagwa – Mugabe's associ-

Eine Chance für einen wahren Wandel?

Die Simbaberinnen und Simbaber erhoffen sich bessere Lebensbedingungen und eine gerechtere und freiere Gesellschaft. Wird der Nachfolger von Mugabe, Emmerson Mnangagwa, der sein Verbündeter war und seit dem Unabhängigkeitskrieg in der simbabwischen Regierung wichtige Ämter innehatte, eine demokratische Öffnung herbeiführen oder aber die bestehende Ordnung festigen?

Simbabwe hat viele Stärken, darunter gut funktionierende Institutionen und eine gut ausgebildete Bevölkerung. Landwirtschaft, Bergbau und Tourismus bergen ein enormes wirtschaftliches Potenzial. Es gibt aber auch zahlreiche strukturelle Herausforderungen, wie den Rückgang der Industrialisierung, die Korruption und Budgetdefizite. Die Lösung dieser Probleme wird schwierig sein. Die autoritäre Regierungsführung ist zudem tief verwurzelt. Mit Vetternwirtschaft und Repression wurden abweichende Meinungen erbarmungslos unterdrückt, was zu Spaltung und Angst führte.

Der neue Präsident, Emmerson Mnangagwa, kündigte eine neue Ära an und versprach Massnahmen zur Öffnung der Märkte, gegenseitige Toleranz, Frieden und Einheit. Die Absichten sind eigentlich vielversprechend. Allerdings bleibt die Frage, ob seine Regierung gewillt und in der Lage sein wird, bedeutsame Reformen durchzusetzen.

Engagement der Abteilung Menschliche Sicherheit für Frieden und Demokratie

Die Abteilung Menschliche Sicherheit (AMS) des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) ist seit 2015 in Simbabwe aktiv. Während die AMS üblicherweise in von Krieg betroffenen Ländern tätig wird, beruht ihr Engagement in Simbabwe auf Konfliktprävention – ein Ansatz, der international an Bedeutung gewinnt. Angesichts der unsicheren politischen Lage im Vorfeld der Ablösung von Mugabe hatte sich die AMS zwei eng miteinander verknüpfte Ziele gesetzt: Förderung einer friedlichen Beilegung der politischen Konflikte und Unterstützung der Herausbildung einer offenen Gesellschaft. Zur Entschärfung des Konflikts brauchte es einerseits einen inklusiven Dialog, und andererseits war die fortschrittliche Verfassung von 2013 fundamental für die Förderung der Demokratisierung.

Das Programm und der Ansatz der AMS sind nach wie vor relevant. Im Vordergrund stehen drei Prioritäten. Erste Priorität ist die Vermeidung von Gewalt bei den nächsten allgemeinen Wahlen, die noch vor August 2018 abgehalten werden sollen. In der Vergangenheit waren bei Wahlen in Simbabwe Einschüchterung und Gewalt an der Tagesordnung. Vermeidung von Wahlverstössen und friedliche Beilegung von Streitigkeiten sind unabdingbar für einen freien Wahlentscheid der Stimmbevölkerung. Hier geht es hauptsächlich darum, den Dialog unter den politischen Parteien (ZANU-PF und Opposition) zu fördern, den Verhaltenskodex für Wahlprozesse zu stärken und die Einsetzung von Vermittlungsausschüssen bei Streitigkeiten zwischen den Parteien und der Wahlbehörde zu regeln.

Zweite Priorität ist die Förderung des Dialogs zwischen den verschiedenen Teilen der Gesellschaft, das heisst Regierung, Opposition, Kirchen, Privatsektor und Zivilgesellschaft. Die politische Kultur Simbabwes ist stark polarisiert und geprägt von einem Mehrheitssystem mit Top-down-Ansatz, bei welchem Gespräche und Kompromisse kaum Platz haben. In Partnerschaft mit anderen Akteuren unterstützte die AMS die Einführung einer inklusiven Plattform mit der Bezeichnung «Zimbabwe Dialogues», die den Austausch und die Konsensfindung fördert, beispielsweise in politischen Fragen zur wirtschaftlichen Belebung oder zum Konstitutionalismus.

Dritte Priorität ist die Vergangenheitsarbeit; eine heikle Angelegenheit. Politische Gewalt war in Simbabwe seit der Kolonialzeit und dem nationalen Befreiungskampf immer wieder ein Thema. Nach der Erlangung der Unabhängigkeit griff die Regierung zu Beginn der 1980er-Jahre im Süden

ate who has been part of Zimbabwe's top leadership since the liberation war – takes over, will he preside over a democratic opening or a consolidation of the existing order?

Zimbabwe has many assets, including strong institutions and a well-educated population. Agriculture, mining and tourism present a vast economic potential. Structural problems, including de-industrialization, corruption and gaping budget deficits, will however be hard to overcome. Authoritarian governance is also deeply ingrained. Patronage and repression have been routinely used to suppress dissent, generating division and trauma.

Incoming President Mnangagwa announced a “new era”, promising pro-market measures as well as “mutual tolerance, peace and unity”. And while intentions are promising, the question remains whether his government will be able and willing to institute meaningful reforms.

Human Security Division's engagement for peace and democracy

The Human Security Division (HSD) of the Federal Department for Foreign Affairs (FDFA) has been active in Zimbabwe since 2015. While HSD usually intervenes in countries affected by war, Zimbabwe was chosen with a view towards conflict prevention, a concept currently garnering international attention. At the time, faced with an uncertain political situation in view of Mugabe's impending succession, HSD set itself two interlinked goals: promoting the peaceful resolution of political conflicts on the one hand, and supporting the emergence of a more open society on the other. Inclusive dialogue was seen as critical for mitigating conflict, while Zimbabwe's progressive 2013 Constitution was deemed essential to promote democratization.

Today, HSD's program and approach remain relevant, and three main priorities emerge. The first is to prevent violence in the upcoming general elections, which should be held no later than August 2018. Past elections in Zimbabwe have been marred by intimidation and violence. Curbing electoral offenses and resolving disputes in a non-violent manner is critical to allow citizens to choose freely. The main intervention here is to facilitate the dialogue between political parties (ZANU-PF and the opposition) to strengthen the Code of Conduct governing their electoral behavior, and to establish liaison committees between the parties and the electoral management body to address complaints.

The second priority is to encourage dialogue between different groups in society, including Government, the opposition, churches, the private sector and civil society. Zimbabwe's polarized political culture is characterized by a winner-takes-all, top-down approach, leaving little room for consultation and compromise. Together with partners, HSD has supported the establishment of an inclusive platform called “Zimbabwe Dialogues”, promoting exchange and consensus-building on policy issues such as economic revival and constitutionalism.

Third is the sensitive issue of “dealing with the past”. Zimbabwe's long history of political violence dates back to colonial rule and the national liberation war. After independence, a brutal government crackdown in the early 1980s in southern Zimbabwe and the repression of the opposition in the 2000s has left a bitter legacy. With demands for the needs of victims to finally be addressed, the new National Peace and Reconciliation Commission faces the daunting task of tackling past abuses and helping society move forward. Together with the UN Development Programme (UNDP), HSD is helping the Commission start its work, while also supporting the advocacy, documentation and monitoring efforts of civil society.

Despite limited resources, Switzerland possesses assets to play a constructive role in peace-building. When relations between Zimbabwe and the West became confrontational following the violent elections and controversial land reform of the early 2000s, Switzerland maintained relations



Demonstrierende und Soldaten zusammen an einer Demonstration gegen Mugabe in Harare, 18. November 2017.

Demonstrators and soldiers mix at an anti-Mugabe demonstration in Harare, November 18, 2017.

des Landes hart durch. Auch die Unterdrückung der Opposition im letzten Jahrzehnt führte zu einer Verschärfung der Lage. Um den Forderungen der Opfer endlich gerecht zu werden, beschäftigt sich eine neue nationale Friedens- und Versöhnungskommission mit der schwierigen Aufgabe, die Missbräuche der Vergangenheit aufzuarbeiten und die Gesellschaft voranzubringen. Die AMS unterstützt die Arbeit der Kommission gemeinsam mit dem Entwicklungsprogramm der UNO (UNDP) und setzt sich ausserdem für die Anliegen der Zivilgesellschaft bezüglich Interessenvertretung, Dokumentation und Monitoring ein.

Auch wenn die Ressourcen der Schweiz beschränkt sind, verfügt sie über Möglichkeiten, eine konstruktive Rolle im Friedensbildungsprozess zu übernehmen. Nachdem sich das Verhältnis zwischen Simbabwe und dem Westen im Nachgang der gewaltsamen Wahlen und der umstrittenen Landreform Anfang 2000 verhärtet hatte, erhielt die Schweiz ihre Beziehungen sowohl zur Regierungspartei als auch zur Opposition aufrecht. Im Sinne einer neutralen Vermittlerin setzt die AMS ihr Know-how ein, um vielversprechende Initiativen zur Schaffung von Frieden und Demokratie in Simbabwe zu fördern.

Die Gelegenheit ergreifen

Die Euphorie rund um den Rücktritt Mugabes flaut mittlerweile ab und die Simbabweerinnen und Simbabweer zeigen sich vorsichtig optimistisch. Ihre Erwartungen sind angesichts der jahrelangen Entbehrungen gedämpft. Viele sind sich der Ironie bewusst, dass der Führungswechsel schliesslich durch das Militär herbeigeführt wurde, welches 2008 den Wahlsieg der Opposition umgestossen hatte. Das schürt Ängste über die künftige Einflussnahme der Armee auf die Politik.

Dennoch eröffnen sich zurzeit neue Möglichkeiten, aus denen die simbabwische Bevölkerung das Beste machen will. Die junge Generation, deren Aspirationen lange unterdrückt wurden, drängt jetzt nach vorne. Millionen von Landsleuten im Exil, von denen viele gut ausgebildet sind, verfolgen die Entwicklungen in der Heimat mit grossem Interesse. Die Wahlen sind ein Prüfstein für das Versprechen der Regierung, das freie Wahlrecht der Simbabweerinnen und Simbabweer ernst zu nehmen.

Damit das Land vorankommt, muss es aus der Isolation ausbrechen. In den letzten Monaten konnte Simbabwe die Aufmerksamkeit und das Wohlwollen der internationalen Gemeinschaft gewinnen, wie die Einladung Mnangagwas nach Davos ans WEF zeigte. Reale politische und wirtschaftliche Reformen sind allerdings unerlässlich.

Mit einer integrierten Botschaft, in welcher das regionale Entwicklungsprogramm der DEZA untergebracht ist, hat die Schweiz ihre Präsenz in Simbabwe verstärkt und ist bereit, am Vorwärtskommen des Landes mitzuwirken. Mit Blick auf die simbabwische Bevölkerung, die im November letzten Jahres ihre Hoffnung auf die Strasse trug, will auch die AMS einen bescheidenen, aber wichtigen Beitrag an eine friedlichere, demokratischere und blühendere Zukunft des Landes leisten.

both with the ruling party and the opposition. Using this position of “honest broker”, HSD’s contribution is to provide expertise and facilitate promising Zimbabwean initiatives towards peace and democracy.

Seizing the opportunity

As the euphoria surrounding Mugabe’s departure subsides, Zimbabweans maintain a guarded optimism. Adapting to hardship over the years has tempered their expectations. The irony that the military, which overturned the opposition’s electoral victory in 2008, has now delivered the leadership change is not lost on everyone, and there is anxiety about its political influence.

Yet it is clear that a window of opportunity has opened, and Zimbabweans are keen to make the best of it. The younger generation, whose energies have long been stifled, is eager to make its mark. Millions of Zimbabweans in exile, many of them professionals, are observing developments with interest. The elections will be an important test of the government’s stated commitment to genuinely give Zimbabweans their say.

Breaking Zimbabwe’s isolation will be critical for progress to occur. Zimbabwe has attracted international attention and sympathy recently, as demonstrated by Mnangagwa’s invitation to WEF in Davos, but real political and economic reforms will be necessary.

Switzerland, which has strengthened its presence in Zimbabwe with an integrated Embassy hosting SDC’s regional development program, is poised to play its part. And keeping the Zimbabweans who marched full of hope last November foremost in mind, HSD aims to make a small, yet meaningful contribution to their efforts towards a more peaceful, democratic and prosperous future.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für Verteidigung
Bevölkerungsschutz und Sport VBS
Schweizer Armee
Kommando Operationen
Kompetenzzentrum SWISSINT

SWISSCOY (KFOR, Kosovo) EUFOR (LOT, Bosnien und Herzegowina)

Das Kompetenzzentrum SWISSINT ist das nationale Einsatzführungskommando für die militärische Friedensförderung der Schweizer Armee. SWISSINT ist verantwortlich für die Planung, Bereitstellung und die nationale Führung aller schweizerischen militärischen Kontingente und Einzelpersonen im Armeeauftrag Friedensförderung.



Wir suchen für die Schweizer Kontingente

MÄNNER

für verschiedene Bereiche wie Personal, Medienarbeit, Logistik, LMT/LOT (Verbindungs- und Beobachtungsteams), Fahrer oder Handwerker sowie für weitere Bereiche.

Ihr Profil

Sie verfügen über eine abgeschlossene Berufsausbildung und einen einwandfreien Leumund. Sie sind Schweizer Bürger im Alter von 20 bis 50 Jahren (respektive 25 bis 50 für LMT/LOT). Sie besitzen einen Führerausweis der Kategorie B. Sie haben eine Rekruten- oder Kaderschule erfolgreich abgeschlossen. Sie sind charakterlich stark und können sich durchsetzen.

Sie sind bereit, sich während neun Monaten (drei Monate in der Schweiz und sechs Monate im Ausland) im Auftrag der Schweiz, im internationalen Umfeld, für die Mission einzusetzen. Sie sind fähig, sich in eine militärisch organisierte Gemeinschaft einzufügen.

Wir suchen für die Schweizer Kontingente

FRAUEN

für verschiedene Bereiche wie Personal, Medienarbeit, Logistik, LMT/LOT (Verbindungs- und Beobachtungsteams), Fahrerinnen oder Handwerkerinnen sowie für weitere Bereiche.

Ihr Profil

Sie verfügen über eine abgeschlossene Berufsausbildung und einen einwandfreien Leumund. Sie sind Schweizer Bürgerin im Alter von 20 bis 50 Jahren (respektive 25 bis 50 für LMT/LOT). Sie besitzen einen Führerausweis der Kategorie B. Eine erfolgreich abgeschlossene Rekruten- oder Kaderschule ist von Vorteil. Bei fehlender militärischer Grundausbildung sind Sie bereit, sich der Funktion entsprechend militärisch ausbilden zu lassen. Sie sind charakterlich stark und können sich durchsetzen.

Sie sind bereit, sich während neun Monaten (drei Monate in der Schweiz und sechs Monate im Ausland) im Auftrag der Schweiz, im internationalen Umfeld, für die Mission einzusetzen. Sie sind fähig, sich in eine militärisch organisierte Gemeinschaft einzufügen.

Informationen zur Bewerbung sowie den Missionen und Einsatzgebieten finden Sie unter www.peace-support.ch

Elektronische Bewerbung

rekr.swissint@vtg.admin.ch, www.peace-support.ch

Kommando Operationen, Kompetenzzentrum SWISSINT, Kasernenstrasse 8, 6370 Stans-Oberdorf NW, Tel. 058 467 58 58



Am 12. Dezember 2017 übernahm Oberst im Generalstab Franz Gander das Kommando des Ausbildungszentrums SWISSINT und des Waffenplatzes Wil bei Stans in Oberdorf. Franz Gander ist ein gebürtiger Nidwaldner und wohnt mit seiner Familie in Buochs.

Le 12 décembre 2017, le colonel EMG Franz Gander a repris le commandement du Centre de formation SWISSINT ainsi que de la place d'armes de Wil à Stans à Oberdorf. Franz Gander est natif de Nidwald et il habite à Buochs avec sa famille.

«Wir wollen auch weiterhin einsatzorientiert ausbilden»

« Notre objectif de formation : toujours en fonction de la mission »

Deutsch

Interview Sandra Stewart-Brutschin, Kommunikation SWISSINT, sprach mit Oberst i Gst Franz Gander
Fotos SWISSINT

Oberst im Generalstab Franz Gander, was bedeutet es für Sie, das Kommando des Ausbildungszentrums SWISSINT zu übernehmen?

Es zählt zu den Höhepunkten meiner bisherigen beruflichen Laufbahn. Ich bin seit dem 1. Januar 1990 Berufsoffizier und habe in den vergangenen 28 Jahren an zehn verschiedenen Standorten im In- und Ausland in unterschiedlichsten Funktionen viel Berufs- und Lebenserfahrung sammeln können. Als gebürtiger Nidwaldner hatte ich immer eine enge Beziehung zu meinem Heimatkanton, und deshalb schätze ich es besonders, in diese Region zurückzukommen.

Wann haben Sie sich zum ersten Mal mit der militärischen Friedensförderung auseinandergesetzt?

Vom Sommer 2003 bis Sommer 2005 hatte ich an der NATO-Schule im südbayerischen Oberammergau gearbeitet und war Dozent an mehreren Kursen. Als Vorbereitung auf diese Tätigkeit absolvierte ich zwischen 2001 und 2003 diverse Kurse und nahm an mehreren Übungen im Bereich Peace Support Operations teil. Schon damals faszinierte mich die Zusammenarbeit mit den unterschiedlichsten Nationen, Sprachen und Kulturen. An der NATO-Schule in Oberammergau sind über 200 Personen aus rund 25 Nationen tätig, die pro Jahr 10 000 Studenten aus 60 Nationen ausbilden. In den folgenden Jahren hielt ich meine erworbenen Kenntnisse mit Kursen und Übungen auf dem aktuellen Stand – ein längerer friedensfördernder Einsatz kam jedoch auf Grund des Alters unserer Kinder vorerst nicht in Frage

Von April 2017 bis Oktober 2017 führten Sie als Nationaler Kontingentskommandant (NCC) das 36. SWISSCOY Kontingent im Kosovo. Was hat Sie dazu bewogen, als NCC einen friedensfördernden Einsatz zu leisten?

Als Vorbereitung auf die Aufgaben im Kompetenzzentrum SWISSINT entschied ich mich, diese Funktion zu übernehmen.

Welches waren die grössten Herausforderungen als NCC?

Unter den 235 Angehörigen der SWISSCOY gibt es rund 160 verschiedene Funktionen. Eine der anfänglich grössten Herausforderungen war es, einer-

Français

Interview Sandra Stewart-Brutschin, Communication SWISSINT, s'est entretenue avec le colonel EMG Franz Gander
Photos SWISSINT

Colonel EMG Franz Gander, que cela signifie-t-il pour vous de reprendre le commandement du Centre de formation SWISSINT?

Cela fait partie des tout grands moments de ma carrière militaire. Je suis officier de carrière depuis le 1^{er} janvier 1990 et ces 28 ans m'ont permis de récolter des expériences professionnelles et privées dans dix missions en Suisse et à l'étranger en occupant les fonctions les plus diverses. Natif de Nidwald, j'ai toujours maintenu des relations étroites avec mon canton d'origine, ce qui explique l'importance toute particulière que j'accorde au fait de revenir dans cette région.

Quels ont été vos premiers contacts avec la promotion militaire de la paix?

De la mi-2003 jusqu'à la mi-2005, j'ai travaillé à l'école de l'OTAN à Oberammergau, dans le sud de la Bavière, et j'y ai aussi donné des cours. En prévision de cette activité, j'avais suivi divers cours entre 2001 et 2003 et j'avais aussi pris part à plusieurs exercices dans le domaine des opérations du maintien de la paix. À l'époque déjà j'avais été fasciné par la coopération impliquant différentes nations, cultures et langues. Le corps enseignant de l'école de l'OTAN à Oberammergau, est composé de plus de 200 personnes appartenant à quelque 25 nations qui forment bon an mal an 10 000 étudiants de 60 nations. Au cours des années qui ont suivi, j'ai maintenu à jour mes connaissances en suivant des cours et en participant à des exercices. Une mission de promotion de la paix de longue durée n'entraîne en effet pas en ligne de compte à l'époque en raison de l'âge de nos enfants.

D'avril à octobre 2017, vous avez été le commandant du contingent national (NCC) du 36^e contingent de la SWISSCOY au Kosovo. Quelles ont été vos motivations à assumer ce rôle de promotion de la paix?

J'ai décidé d'assumer cette fonction en guise de préparation à mes futures tâches au Centre de compétences SWISSINT.

Quels ont été vos défis les plus importants en tant que NCC?

Les 235 membres de la SWISSCOY occupent environ 160 fonctions différentes. Un des premiers grands défis a été de mémoriser les différentes abréviations

seits nur schon die verschiedenen Abkürzungen zu entziffern, andererseits auch zu verstehen, welche Aufgaben sich hinter diesen Bezeichnungen verbergen. So setzte ich mir schon relativ früh das Ziel, in allen Organisationseinheiten einen Tag mitzuarbeiten. Ich benötigte schliesslich die gesamte Einsatzzeit von sechs Monaten, um dieses Ziel zu erreichen.

Welche Erfahrungen können Sie von diesem friedensfördernden Einsatz mit nach Hause nehmen?

Diese Zeit war eine unglaubliche persönliche Bereicherung. Ich hätte nie erwartet, dass ich im Alter von 51 Jahren noch so viel zusätzliche Führungs- und Lebenserfahrung hinzugewinnen kann. Ein sechsmonatiger Einsatz, zusammen mit dem dreimonatigen Ausbildungskurs, kann nicht mit einer Rekrutenschule oder einem Wiederholungskurs verglichen werden. Während neun Monaten verfolgen Mann und Frau das gleiche Ziel, arbeiten Mann und Frau in derselben Umgebung und mit derselben Ausrüstung von morgens bis abends, von Montag bis und mit Sonntag.

Das Leben geht aber auch im Einsatz weiter. Schwierige Lebenssituationen können nicht mit einem Flug in den Einsatzraum gelöst werden, neue und unerwartete Herausforderungen kommen eventuell hinzu und müssen bewältigt werden. Wer einen Einsatz nutzen will, um sich auszuleben oder besondere (Grenz-) Erfahrungen zu machen, hat mit Sicherheit eine falsche persönliche Analyse gemacht. Bei der Rekrutierung oder spätestens in der Phase der einsatzorientierten Ausbildung kann diese Fehlbeurteilung noch korrigiert werden. Für diese einsatzorientierte Ausbildung darf ich nun verantwortlich sein.

Vor einem Jahr haben Sie im Ausbildungszentrum SWISSINT die Ausbildung als zukünftiger NCC SWISSCOY durchlaufen. Inwiefern hilft Ihnen nun diese Erfahrung in Ihrer neuen Funktion?

Es ist ein enormer Vorteil, dass ich den ganzen Ausbildungskurs 1:1 als Teilnehmer erlebt habe. Denn nun kenne ich beide Perspektiven. Bei jeder Sequenz erinnere ich mich an den Ausbildungskurs und sehe hinter den Funktionen die Gesichter meiner Kameradinnen und Kameraden. Es besteht kein grosser Handlungsbedarf, da sich dieser Ausbildungskurs über die Jahre zu einem sehr detaillierten, effizienten und einsatzorientierten Kurs mit sehr fachkundigen Ausbildern entwickelt hat.

Was ist Ihnen als Kommandant des Ausbildungszentrums SWISSINT besonders wichtig?

Die Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmer, national oder international, zivil oder militärisch, machen diese einsatzbezogene Ausbildung freiwillig und sind hoch motiviert. Daher verlange ich auch von meinen Mitarbeitenden, dass sie sich zielgerichtet vorbereiten, einsatzorientiert und methodisch geschickt ausbilden und ihre Sprache den Peacekeepern anpassen. Kurz: Wir bieten Erwachsenenbildung an.

Wo sehen Sie die zukünftigen Herausforderungen?

Friedensförderungseinsätze unterliegen einem permanenten Wandel. Das Umfeld ändert sich, in einer Mission kommen und gehen Partner, Aufträge kommen hinzu, ändern sich oder fallen weg und auch die personelle Zusammensetzung ist einem kontinuierlichen Wechsel ausgesetzt. Darum ist es wichtig, dass das Ausbildungszentrum SWISSINT die Ausbildung immer wieder an die neuen Begebenheiten anpasst und einsatzorientiert gestaltet. Wir wollen nicht nur realistische Szenarien anbieten, sondern auch möglichst viele Partner involvieren, um so die Komplexität einer Mission praxisnah aufzuzeigen.

et par ailleurs de décrypter les tâches qui se cachent derrière ces abréviations. C'est pourquoi j'ai décidé de passer une journée dans chacune des unités de mon organisation. Il m'aura finalement fallu toute la durée de ma mission de six mois pour réaliser ce but.

Quelles expériences avez-vous ramenées chez vous de cette mission de promotion de la paix ?

Cette mission a été un enrichissement personnel inouï. Je n'aurais jamais imaginé qu'il fût possible à l'âge de 51 ans d'acquérir autant d'expériences nouvelles et supplémentaires dans le domaine de la conduite et de la vie en général. Une telle mission de six mois, précédée du cours de formation de trois mois, ne saurait être comparée à une école de recrues ou à un cours de répétition. Neuf mois durant, tous les membres du contingent, hommes et femmes, poursuivent le même but et travaillent dans le même environnement et avec le même équipement, et cela du matin au soir, du lundi jusqu'au dimanche compris.

Pendant la mission, la vie poursuit aussi son cours. Les difficultés de la vie ne se résolvent pas par un simple vol en avion pour la zone d'engagement, des défis d'un type nouveau et éventuellement inattendus peuvent venir s'ajouter et doivent être maîtrisés. Ceux qui veulent profiter d'une mission pour y vivre des aventures particulières font certainement là un mauvais calcul personnel. Une telle erreur de jugement peut encore être corrigée lors du recrutement ou au plus tard au cours de la phase de formation adaptée à la mission. Et c'est précisément la responsabilité de cette formation adaptée à la mission que l'on va me confier.

Il y a un an, au Centre de formation SWISSINT, vous avez suivi la formation réservée aux futurs NCC de la SWISSCOY. Comment vous sert cette expérience dans votre nouvelle fonction ?

J'estime que c'est un avantage considérable d'avoir suivi l'ensemble de ce cours de formation en tant que participant. Je connais ainsi, en effet, les deux perspectives. Lors de chaque séquence, je me souviens du cours de formation et, derrière les différentes fonctions, je vois percer les visages de mes camarades. Je ne perçois pas de grande nécessité d'action, dès lors que ce cours s'est développé au fil des ans pour constituer un ensemble de modules très détaillé, efficace et axé sur la mission avec des formateurs excellents.

À quoi accordez-vous une importance particulière en tant que commandant du Centre de formation SWISSINT ?

Les participants aux cours, hommes ou femmes, nationaux ou internationaux, civils ou militaires, suivent cette formation à titre volontaire et sont donc hautement motivés. C'est la raison pour laquelle j'exige de mes collaborateurs qu'ils se préparent en fonction des objectifs, qu'ils se forment de manière axée sur les objectifs et de manière méthodique et qu'ils adaptent leur langue à celle des peacekeepers. Bref: nous proposons de la formation d'adultes.

Où situez-vous les défis de demain ?

Les missions de promotion de la paix subissent une évolution permanente. L'environnement change, une mission accueille de nouveaux partenaires et en voit partir d'autres, la mission reçoit de nouvelles tâches alors que d'autres disparaissent, tandis que la composition personnelle change continûment. C'est pourquoi il est important que le Centre de formation SWISSINT adapte régulièrement la formation aux nouvelles données et assure une formation axée sur les objectifs. Nous entendons non seulement proposer des scénarios réalistes, mais aussi impliquer autant de partenaires que possible afin de refléter ainsi toute la complexité d'une mission de manière pratique.



Als Militärbeobachter ist man meistens in einem Zweierteam unterwegs.

A military observer is usually on the road in a team of two.

Kaschmir und Jammu: Mitten in einer Gewaltspirale

Kashmir and Jammu: Caught in a spiral of violence

Deutsch

Text und Fotos Major Michael Tschumi, Militärbeobachter UNMOGIP

«Welcher Offizier auf den Bildern sind Sie, der in Schutzrüstung vor dem ausgebrannten Bus oder der umgeben von spielenden Kindern?» An diese während dem Assessment zum Militärbeobachter gestellte Frage musste ich seit Beginn meines Einsatzes in der United Nations Military Observer Group in India and Pakistan (UNMOGIP) denken.

Mit aktuell 44 unbewaffneten Offizieren aus zehn Nationen überwacht die UNO seit 1949 den bestehenden Waffenstillstand entlang der 740 km langen Line of Control (LoC) im von Indien und Pakistan umstrittenen ehemaligen Fürstenstaat Jammu und Kaschmir. Tag für Tag besuchen wir in kleinen Teams von einem bis vier Beobachtern Armeeeinheiten, beziehen Beobachtungsposten, erkunden das Gelände und führen Gespräche. Bei mutmasslichen Waffenstillstandsverstössen führen wir im Auftrag der UNO unabhängige Untersuchungen durch. Untergebracht sind wir in zwei Hauptquartieren und sogenannten Fieldstations. Davon gibt es zehn entlang der LoC.

Seit September 2016 dreht sich die Gewaltspirale ungebremst entlang der LoC in einem Klima der gegenseitigen Schuldzuweisung. 2017 gilt als konfliktreichstes Jahr seit 15 Jahren. War das Geschehen vorher eher ruhig, hat sich im letzten Jahr die Mission schlagartig zu einem Einsatz gewandelt, bei dem die Untersuchung von mutmasslichen Waffenstillstandsverstössen in einem politisch sehr sensitiven Umfeld im Hauptfokus steht. Anhand von Zeugenaussagen, Verletzungsbildern, medizinischen Dokumenten, Einschlägen und Geschossfragmenten untersuchen wir als UNO-Beobachter, ob ein Geschoss die LoC überquert hat und halten dies in einem Bericht zuhander der UNO fest.

Eine Untersuchung vor Ort bedarf im gebirgigen Kaschmir oft eines langen Fussmarsches in kompletter Schutzrüstung bei Temperaturen von weit über 30 Grad Celsius im Sommer. Beide Seiten sind über jede Bewegung von uns informiert – Sichtbarkeit ist unser bester Schutz. Das Umfeld, in dem wir bei solchen Untersuchungen operieren, ist schwierig in Worte zu fassen: Einschläge von schweren direkten und indirekten Waffen, zerstörte Häuser, tote Tiere, verlassene Siedlungen, Spitalbesuche, die leeren Augen

English

Text and photos Major Michael Tschumi, military observer UNMOGIP

We look at the photographs before us. “Which one are you – the officer in protective gear in front of the burnt-out bus, or the one surrounded by playing children?” Since my mission in the United Nations Military Observer Group in India and Pakistan (UNMOGIP) began, I have often had occasion to remember being asked to respond to this question during my assessment as a military observer.

The UN currently deploys 44 unarmed officers from ten countries to observe the ceasefire that has held since 1949 on the 740 km Line of Control (LoC) in the former principality of Jammu and Kashmir, which is claimed by both India and Pakistan. In small teams of up to four people, we visit army units and observation posts, explore the region, and hold talks on a daily basis. In the event of alleged violations of the ceasefire, we conduct independent investigations on behalf of the UN. We are based in two headquarters and ten field stations which are situated on the LoC.

Violence has been spiralling unchecked along the LoC in a climate of mutual recrimination since 2016, and 2017 saw more conflict than in any of the last fifteen years. What was once a relatively calm mission has suddenly become an active deployment dealing with alleged ceasefire violations in a highly-charged political environment. As UN observers, we examine testimonies, injuries, medical documents, impacts and bullet fragments in order to determine whether a projectile has crossed the LoC, and then report this to the UN.

The landscape of Kashmir is mountainous, and investigations often necessitate long expeditions on foot in full protective gear and summer temperatures way above 30 degrees Celsius. Both sides are informed of our every movement – visibility is our best protection. It's hard to describe what we're dealing with: we see direct and collateral damage from shells, houses destroyed, dead animals, and abandoned settlements; we deal with hospital visits, look into the empty eyes of witnesses, and question the relatives of people who have died. There are civilian victims as well as a large number of military casualties on both sides; whether they are the victims of inevitable collateral damage or direct attack is often unclear.

von Zeugen oder die Befragung von Angehörigen, die vor kurzem Familienmitglieder verloren haben. Hinzu kommt, dass entlang der LoC ständig geschossen wird, mehrheitlich wohl zur Abschreckung. Hilflosigkeit und Zweifel an der Sinnhaftigkeit unseres Mandates kommen einem da zwangsläufig, denn unser Mandat beschränkt sich auf das reine Beobachten und Rapportieren an die Entscheidungsträger der UNO. Deren Beitrag an einen friedentiftenden Dialog steht oft nicht im Fokus der Weltmedien und ist daher auch für uns nicht direkt sichtbar. Zur hohen Anzahl an kombattanten Opfern auf beiden Seiten kommen zivile Opfer hinzu. Ob es sich dabei um unvermeidbaren Kollateralschaden handelt oder ob diese direkt angegriffen werden, ist oft unklar.

Naturgemäss gibt es auch hier gegenseitig jeweils zwei sich widersprechende Sichtweisen. Im Anblick der Gewalt kann man schnell vergessen, dass es bei einer sich drehenden Gewaltspirale kein klares Gut und Böse, keine klare Schuld und Unschuld gibt. Wie in jedem Konflikt gibt es einen eigentlichen Streitpunkt, zwei Akteure mit jeweils einer innen- und aussenpolitischen Sichtweise, eine Historie und im Hintergrund weitere Einflüsse. Diese Elemente gesamtheitlich verstehen zu versuchen und das Bewusstsein, dass wir davon jeweils lediglich einen Ausschnitt sehen, helfen mir, meine Aufgabe unabhängig und neutral zu erfüllen.

Ich würde lügen, wenn ich behaupten würde, dass die Arbeit in diesem Umfeld nicht belastend ist. Wenn man verletzte Kinder besucht und gleichzeitig zuhause eine gesunde Nichte geboren wird, die in Sicherheit aufwachsen darf, wird einem bewusst, wie privilegiert wir in der Schweiz in einem sicheren Umfeld sind. Persönlich ist die Dankbarkeit der besuchten zivilen Opfer die grösste Genugtuung für jegliche Entbehrung. Hinzu kommt die Überzeugung, einen kleinen Beitrag zu einem friedensstiftenden Dialog zu leisten. Trotz unterschiedlichem kulturellen Hintergrund der Teammitglieder sind Gespräche innerhalb des Teams für die Verarbeitung zentral.

Die Arbeit in kleinen Teams mit verschiedenen Nationalitäten und unterschiedlichem militärischen Hintergrund, Alter, Rang und Geschlecht macht die Zusammenarbeit bereichernd. Jeder und jede ist ein gleichberechtigtes Teammitglied. Schweizer Offiziere zählen international dank ihrem Mindset, ihrer einsatzbezogenen Ausbildung und dem Milizsystem sicherlich zu den leistungsfähigsten und -willigsten.

Ein solcher friedensfördernder Einsatz bietet auch unglaublich schöne Erlebnisse. Während Geländeerkundungen ergeben sich interessante Gespräche, und man lernt Gebiete und deren Kulturen kennen. Die Gastfreundschaft ist trotz oder gerade wegen der einfachsten Lebensverhältnisse überwältigend. Im Rucksack habe ich immer Tennisbälle dabei, um mit Kindern zu spielen – dies sind sorglose und glückliche Momente. Hinzu kommen faszinierende Landschaften, besonders im Norden, wo sich die Gebirge Karakorum, Himalaya und Hindukusch treffen.

«Welcher Offizier sind Sie?» Mittlerweile kenne ich die Antwort. Für das eine bin ich physisch und psychisch geschaffen, für das andere lebe ich.



There is also constant firing along the LoC; most of it symbolic deterrence, but it adds to the feeling of helplessness and doubt about the meaningfulness of our mandate, which is limited to pure observation and reporting to the decision-makers of the UNO. The importance of this work to peace-building is often not the focus of the world media and therefore not always evident to us.

It is easy to forget that there is no clear good and evil, no clear guilt and innocence in this mutual spiral of violence. As in every conflict, there is a real point of controversy, two players each with internal and external political points of view, their own histories and other underlying influences too. I have tried to take a holistic approach to all these different elements, and the realisation that we can only ever get a partial view of each of them has helped me to do my work with independence and neutrality.

I would be lying if I said that this environment is not stressful. When one visits injured children and, at the same time, has a healthy baby niece of one's own at home who will be able to grow up in safety, one becomes aware of how privileged we are to live in such a safe environment in Switzerland. On a personal level, the gratitude shown by civilian victims of the conflict when we visit them is reward enough for any difficulties we face. And we know that we are making a small but vital contribution to the peace-building process.

Our mindset, mission-oriented training, and military systems mean that the Swiss are amongst the most capable and willing officers. But we are all equal members of the team, and despite our different cultural backgrounds, the chance to work with colleagues of different nationalities, military backgrounds, age, rank, and gender is enriching.

Such peace-building missions also offer incredibly beautiful experiences. Our explorations bring us into contact with the different cultures of the region, lead to some fascinating discussions, and allow us to experience the enormous hospitality of the people, despite or perhaps because of their basic living conditions. And in my rucksack I always have some tennis balls to play in the carefree, happy moments I can sometimes enjoy with the children I encounter in my work. Additionally, there are beautiful landscapes, especially in the north where the mountains Karakorum, Himalayas and Hindu Kush meet.

So back to the question: "Which officer are you?" Now I know the answer: I have been trained to be the soldier, but I live for the chance to encounter with the local culture.

Die Patrouillenfahrten in der UNMOGIP führen durch atemberaubende Landschaften. The patrols in the UNMOGIP lead through breathtaking landscapes.



Teilnehmende eines Trainings zur Stärkung der Umsetzung des UNO Aktionsprogrammes zu Klein- und Leichtwaffen (SALW) für südostasiatische Staaten, im Juni 2017 in Vientiane, Laos.

Participants in a training session to build the capacity of South-east Asian states to improve the implementation of the UN Programme of Action on Small Arms and Light Weapons, in June 2017 in Vientiane, Lao PDR.

Regionale Abrüstungsbemühungen in der Region Asien und Pazifik

Regional disarmament efforts in the Asia and Pacific region

Deutsch

Text Mélanie Gerber, Associate Political Affairs Officer, UN Office for Disarmament Affairs (UNODA)

Seit den 1980er Jahren unterstützen die Vereinten Nationen (UNO) regionale Ansätze im Bereich der Abrüstung, Rüstungskontrolle und Nonproliferation. Dieses Engagement gründet in der Erkenntnis, dass auf regionaler Ebene ungenutztes Potential für Fortschritte besteht, welches globale Bestrebungen vervollständigen soll.

Der Flieger spuckt mich in einem Paradies aus. Genauer gesagt in Apia, Samoa, einem kleinen Inselstaat im Pazifik. Ein Blick auf die Weltkarte vor der Abreise erlaubt es, die angepeilte Destination zu lokalisieren – ein winziger grüner Fleck inmitten des weiten Blaus des Pazifiks. Die weite Reise von Bangkok her lohnt sich: Vertreter aus zehn Pazifikstaaten nehmen engagiert an einem regionalen Workshop zum internationalen Waffenhandelsvertrag teil (Arms Trade Treaty, ATT), der von meinem Büro, dem UN Regional Centre for Peace and Disarmament in Asia and the Pacific (UNRCPD), organisiert wurde. Im Vergleich mit anderen Weltregionen haben bisher nur wenige Staaten in Asien und dem Pazifik den ATT ratifiziert. Der Workshop soll zwischen Regierungsvertretern und der Zivilgesellschaft einen Dialog ermöglichen über die Bedeutung des Vertrags sowie die Vorteile und Auswirkungen eines Beitritts in ihrem spezifischen regionalen Kontext.

Meine «Reise» als Associate Political Affairs Officer beginnt jedoch zunächst auf einem anderen Kontinent. Mein erstes Jahr als Junior Professional Officer/Associate Expert (JPO/AssEx) verbringe ich am Hauptsitz des UN Office for Disarmament Affairs (UNODA) in New York. Ich arbeite beim Regional Disarmament Branch (RDB), welcher neben dem Asien-Pazifik Zentrum auch für die anderen beiden Regionalen Zentren vom UNODA in Afrika (UNREC) und in Lateinamerika und der Karibik (UNLIREC) zuständig ist. Die drei Regionalen Zentren wurden in den 1980er-Jahren gegründet und bilden den operativen Arm vom UNODA, welches auf diese Weise

English

Text Mélanie Gerber, Associate Political Affairs Officer, UN Office for Disarmament Affairs (UNODA)

Since the 1980s, the United Nations (UN) has supported regional approaches to disarmament, arms control and non-proliferation. This commitment is based on the recognition that there is untapped potential for progress at the regional level, which can be leveraged to complement global efforts.

Disembarking from the plane, I find I've landed in a paradise. More precisely, Apia, Samoa, a South-Pacific island. Before I set off on my journey I consulted a map of the world to pinpoint just where I was going – a tiny green spot in the middle of the Pacific Ocean. The long trip from Bangkok was certainly worth it: representatives from ten Pacific nations were coming together to take part in a regional workshop on the international Arms Trade Treaty (ATT). The workshop was being organised by my office, the UN Regional Centre for Peace and Disarmament in Asia and the Pacific (UNRCPD). Compared to other regions of the world, only a few states in Asia and the Pacific have ratified the ATT. The workshop was aimed at facilitating dialogue between government officials and civil society on the importance of the treaty and the benefits and implications of joining in their specific regional context.

But my “journey” as Associate Political Affairs Officer began on another continent. I spent my first year working as a Junior Professional Officer/Associate Expert (JPO/AssEx) at the head office of the UN Office for Disarmament Affairs (UNODA) in New York. I worked for the Regional Disarmament Branch (RDB), which in addition to the Asia-Pacific centre is also responsible for the other two UNODA regional centres: one for Africa (UNREC) and the other covering Latin America and the Caribbean (UNLIREC). Founded in the 1980s, the three regional centres form the operational arm of UNODA, which seeks to promote regional approaches to dis-

versucht, regionale Ansätze im Abrüstungs-, Rüstungskontroll- und Non-proliferationsbereich zu fördern. Beim RDB laufen die organisatorischen und programmatischen Fäden aller drei Regionalen Zentren zusammen. Die Tätigkeitsfelder der Zentren sind breit gefächert: Sie umfassen Projekte sowohl im Bereich der konventionellen Waffen (insbesondere Klein- und Leichtwaffen = SALW) als auch der Massenvernichtungswaffen, beispielsweise im Rahmen der UN Sicherheitsratsresolution 1540 (2004), welche Staaten dazu verpflichtet, innerstaatliche Massnahmen zur Verhinderung der Verbreitung von Massenvernichtungswaffen und ihrer Trägersysteme an nichtstaatliche Akteure zu ergreifen. Die vielseitigen Tätigkeitsbereiche der Regionalen Zentren gewähren mir einen Einblick in die vom UNODA abgedeckten Themen. Bereits während meiner Zeit beim RDB liegt der Schwerpunkt meiner Arbeit auf der Region Asien-Pazifik. Aus der Ferne betreue ich UNRCPD als Desk officer. Kurz nach meinem Stellenantritt im März 2015 muss das UNRCPD aufgrund der Erdbeben von Nepal nach Thailand zu der Wirtschafts- und Sozialkommission für Asien und den Pazifik der UNO (UN ESCAP) in Bangkok verlegt werden.

Nach einem Jahr in New York wechsele ich die Seite, beziehungsweise den Kontinent, und übersiedle selbst nach Bangkok zum UNRCPD. Das Mandat des UNRCPD umfasst 43 Staaten in Asien und dem Pazifik und unterstützt diese auf Anfrage bei der Umsetzung von Massnahmen im Friedens- und Abrüstungsbereich. Nach und nach wird mir bewusst, wie vielfältig die Region ist: Die 43 Staaten gruppieren sich in sehr unterschiedliche Subregionen (Zentralasien, Südostasien, Südasien, Pazifik, etc.) mit jeweils spezifischen Sicherheitsbedürfnissen und -kontexten. Diese grosse Diversität innerhalb des Mandatsgebiets, inklusive dessen Sprachenvielfalt, erfordert auf die jeweilige Subregion zugeschnittene Projekte. Das UNRCPD ist mit Projekten auf regionaler und nationaler Ebene unter anderem in den Bereichen der Kontrolle von Klein- und Leichtwaffen, des Waffenhandelsvertrags, der Umsetzung der UN Sicherheitsratsresolution 1540 sowie der «peace and disarmament education» aktiv. Zudem organisiert das Zentrum in Zusammenarbeit mit Japan und Südkorea je eine internationale Konferenz pro Jahr zu aktuellen Themen im Bereich der Abrüstung und Nonproliferation.

Nach einem Jahr in Bangkok reise ich dem UNRCPD nach, welches ab Februar 2017 wieder von der quirligen Hauptstadt Nepals aus operiert. Der sechsmonatige Aufenthalt in Kathmandu ist eine weitere bereichernde Erfahrung. Generell gewährte mir der duale Aufbau meiner JPO-Stelle Einblicke in regionale Abrüstungsbemühungen der UNO aus zwei Perspektiven: Zum einen aus der Sicht der policy-orientierten Arbeit beim UNODA in New York, zum anderen aus der Sicht eines der drei Regionalen Zentren, welche praxisorientiert arbeiten.

Die Stärke der Regionalen Zentren liegt in ihrer lokalen Verankerung und ihrem breiten Beziehungsnetz, die es erlauben, an den regionalen Kontext angepasste Unterstützung zu bieten. Auch 30 Jahre nach ihrer Schaffung besteht nach wie vor Bedarf an und Potenzial für regionale Abrüstungsansätze, insbesondere da die Abrüstungsbemühungen in vielen der multilateralen Gremien auf globaler Ebene derzeit erschwert sind.

armament, arms control and non-proliferation. The RDB brings together the organisational and programmatic threads of all three regional centres. The fields of activity of the centres are broad: they include projects both in the field of conventional weapons (especially small arms and light weapons) and weapons of mass destruction, for example within the framework of the UN Security Council Resolution 1540 (2004), which obligates states to take national measures to prevent the proliferation of weapons of mass destruction and their means of delivery to non-State actors. The various activities of the regional centres offered me an insight into the issues covered by UNODA. During my time at the RDB, my work focused on the Asia-Pacific region. From afar, I served as desk officer for the UNRCPD. Shortly after I took up my post in March 2015, the UNRCPD had to be relocated from Nepal because of the earthquakes. The office was thus moved to Thailand, to the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (UN ESCAP) in Bangkok.

After a year in New York, I changed sides or rather continent and moved to the UNRCPD in Bangkok. The UNRCPD's mandate covers 43 countries in Asia and the Pacific and, upon request, supports them in implementing peace and disarmament measures. Little by little, I realised how diverse the region is: the 43 states are grouped into very different sub-regions (Central Asia, Southeast Asia, South Asia, the Pacific, etc.), each with their own specific security needs and contexts. This great diversity – including the vast linguistic diversity – requires projects tailored to each respective sub-region. The UNRCPD is active at regional and national levels with projects in areas such as the control of small arms and light weapons, the ATT, the implementation of UN Security Council Resolution 1540, and peace and disarmament education. In addition, the UNRCPD organises one international conference per year each with Japan and the Republic of Korea respectively, on current issues in the field of disarmament and non-proliferation.

After one year in Bangkok, I follow UNRCPD, which as of February 2017 operates again out of Kathmandu, the lively capital of Nepal. My six-month stay in the lively capital of Nepal was another enriching experience. In general terms, the dual structure of my JPO assignment provided me with insights into regional UN disarmament efforts from two vantage points: on the one hand from the perspective of policy-oriented work at UNODA in New York, and on the other hand from the perspective of one of the three regional centres, which work in a practice-oriented way.

The strength of the regional centres lies in their local anchorage and their broad network of relationships, which enable them to provide support adapted to the regional context. Thirty years after their creation, there is still need and potential for regional disarmament approaches, especially as global disarmament efforts are currently being hampered in many of the multilateral forums.

Link

Video about the work of the regional centres, created at the occasion of their 30th anniversary: www.un.org/disarmament/disarmsec/about



Mélanie Gerber (rechts) im Gespräch mit einer Teilnehmerin und Vertretern vom UNODA New York und UNRCPD am Workshop für Pazifikstaaten zur Umsetzung des Waffenhandelsvertrags, organisiert vom UNRCPD im September 2016 in Apia, der Hauptstadt von Samoa.

Mélanie Gerber (right) with a participant and representatives of UNODA New York and the UNRCPD at a workshop for Pacific states on the implementation of the Arms Trade Treaty, organised by the UNRCPD in Apia, Samoa, in September 2016.



Die Mutter eines der 43 im September 2014 verschwundenen Studenten manifestiert in Mexiko-Stadt ihre Wut über die Ermittlungsergebnisse der Bundesbehörden. Mai 2017.

La mère d'un des 43 étudiants disparus au mois de septembre 2014 manifeste sa colère à Mexico contre l'absence de résultats de l'enquête menée par les autorités fédérales. Mai 2017.

Mathias Musy

UNO-Volontär für Menschenrechte beim UNO-Hochkommissariat für Menschenrechte (HCHR) in Mexiko-Stadt

Jeune volontaire ONU pour le suivi de cas de violations des droits humains auprès du Haut-Commissariat aux droits de l'homme (HCDH), basé à Mexico

Deutsch

Text Mathias Musy, UNYV, Mexiko

Fotos HCDH Mexique/Mathias Musy

Das Büro des UNO-Hochkommissariats für Menschenrechte in Mexiko pflegt eine Politik der offenen Tür. Deshalb melden sich täglich Menschen, deren Grundrechte mit Füßen getreten wurden. Konkret geht es darum, den betroffenen Personen zuzuhören und ihnen Unterstützung anzubieten. Für sie ist unsere Einrichtung oft die letzte Hoffnung, ihre Rechte endlich durchzusetzen.

Bei einem dieser Gespräche blickte ich in die traurigen, aber hoffnungsvollen Augen einer Mutter, deren Sohn – ein Journalist – vor über einem halben Jahr verschwand. Die Ermittlungen hatten zu keinem schlüssigen Ergebnis geführt. Mehrere Beamte der Gemeindepolizei werden verdächtigt, in die Entführung involviert zu sein. Der Journalist hatte den lokalen Behörden in mehreren Artikeln vorgeworfen, in korrupte Handlungen verwickelt zu sein. Neben solchen Fällen des «Verschwindenlassens» beschäftigt sich unser Büro mit Fällen von Folter und deren Prävention, mit den Rechten von indigenen Völkern, den Rechten von Migrantinnen und Migranten sowie mit dem Schutz von Medienschaffenden oder Menschenrechtsverteidigerinnen und Menschenrechtsverteidigern.

Mein Arbeitstag im HCHR-Büro im Zentrum der Metropole beginnt in der Regel mit einer Teamsitzung, bei der wir uns über die wichtigsten Aktivitäten der vergangenen Woche und die anstehenden Termine austauschen. Danach geht's flugs zum Innenministerium an eine Sitzung zum Schutzmechanismus für Menschenrechtsverteidiger/innen und Medienschaffende. Mit diesem wichtigen Instrument soll die Arbeit dieser gefährdeten Berufsgruppen sicherer gemacht werden. Als HCHR-Vertreter nehme ich an Arbeitssitzungen teil, an denen wir die teilnehmenden Behörden ermahnen, geeignete Schutzmassnahmen zu ergreifen. Zurück im Büro findet am Nachmittag eine Sitzung mit stets gut informierten NGO-Vertretern statt. Sie vermitteln uns aus erster Hand ein Bild zur Lage der Menschenrechte und melden uns Fälle von Verstössen, die wir weiter verfolgen sollten.

Français

Texte Mathias Musy, UNYV, Mexico

Photos HCDH Mexique/Mathias Musy

Pratiquant une politique de portes ouvertes, le bureau du Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme (HCDH) au Mexique reçoit quotidiennement les plaintes de personnes dont les droits fondamentaux ont été bafoués. Concrètement, il s'agit d'être à l'écoute et d'apporter un soutien à des personnes qui voient en notre institution un ultime recours afin que leurs droits soient finalement respectés.

Dans le cadre d'un tel entretien, il m'est arrivé de devoir affronter le regard triste, mais plein d'espoir, d'une mère dont le fils, en occurrence un journaliste, a disparu voici plus de six mois, sans résultat probant de la part des autorités. Plusieurs agents de la police municipale sont soupçonnés d'avoir participé à l'enlèvement. Le journaliste avait dénoncé à travers différentes publications des actes de corruption des autorités locales. En plus de tels cas de «disparition forcée», notre bureau traite notamment différentes thématiques telles que des cas de torture et leur prévention, les droits des peuples indigènes, les droits des personnes migrantes ou encore la protection des journalistes et des défenseurs des droits de l'homme.

Ma journée au sein du HCDH commence généralement par une réunion d'équipe qui vise à échanger sur les principales activités de la semaine écoulée et sur les échéances à venir. Le bureau étant basé au cœur de la ville tentaculaire de Mexico, je dois ensuite me dépêcher de me rendre au Ministère de l'Intérieur pour une réunion du mécanisme de protection des défenseurs des droits de l'homme et des journalistes, principal instrument visant à permettre à ces groupes de personnes en situation de vulnérabilité d'effectuer leur travail de façon plus sereine. En tant que représentant du Bureau, je suis ainsi amené à participer à des sessions de travail durant lesquelles nous exhortons les autorités présentes à adopter les mesures de protection les plus adaptées. L'après-midi, retour au bureau pour une autre réunion avec des membres d'organisations non gouvernementales (ONG), toujours bien informées, qui nous permettent de prendre le pouls



Wortmeldung an einer Arbeitssitzung von Vertretern der indigenen Bevölkerung in Oaxaca und den Verantwortlichen eines Wasserprojekt auf dem Land dieser Gemeinschaft.

Prise de parole lors d'une réunion de travail entre une communauté indigène de Oaxaca et les autorités fédérales en charge d'un projet hydraulique sur le territoire de cette communauté.

Ich reise auch regelmässig in die verschiedenen Bundesstaaten des Landes, um Fälle von Menschenrechtsverletzungen zu dokumentieren, an Veranstaltungen teilzunehmen oder Vertreter der lokalen Behörden zu treffen. Ich reise zum Beispiel häufig in den Bundesstaat Oaxaca, im Südosten Mexikos, um Fälle von willkürlicher Inhaftierung zu dokumentieren. Zu meinen Aufgaben gehören Besuche in Strafanstalten, in denen die von uns betreuten Personen inhaftiert sind, sowie Gespräche mit den zuständigen Justizbehörden. In Oaxaca ist der Anteil der Indigenen in der Bevölkerung besonders hoch. Im Namen unseres Büros habe ich als Beobachter an diversen Schlichtungsverfahren zwischen indigenen Stämmen und den Behörden teilgenommen, die auf dem Stammesgebiet eine Windenergieanlage bauen wollen.

Zum besseren Verständnis unserer Aktivitäten sei daran erinnert, dass seit gut einem Jahrzehnt und seit die Regierung den «Krieg» gegen die Drogenschmuggler ausgerufen hat, ständig Gewalt vorherrscht. Dabei wurden verschiedene Grundrechte ausgehöhlt, und es kam zu Übergriffen gegen Minderheiten. Mit Blick auf die Präsidentschaftswahlen von Juni 2018 zeichnet sich für die erste Jahreshälfte eine äusserst angespannte Situation ab. Es ist mit erhöhten Risiken für Medienschaffende zu rechnen, die während der Wahlkampagne über politische Parteien und Kandidaten, von denen einige einen zweifelhaften Ruf geniessen, berichten wollen.

Vor diesem Hintergrund fand Anfang Dezember 2017 ein gemeinsamer Besuch der Sonderberichterstatter für Meinungsfreiheit der UNO und des Interamerikanischen Gerichtshofs für Menschenrechte statt. Anlässlich mehrerer Treffen mit Vertretern der Zivilgesellschaft und der Bundes- bzw. Kommunalbehörden wurden die Risikofaktoren für Medienschaffende im Zusammenhang mit den anstehenden Wahlen thematisiert. Es ist äusserst wichtig, dass ein angemessener Schutz von Medienschaffenden und Menschenrechtsverteidigerinnen und Menschenrechtsverteidigern gewährleistet wird. Schliesslich tragen diese Akteure in einem Land, das sich in einer gravierenden Menschenrechtskrise befindet, wesentlich zur Einhaltung der Grundrechte und der Rechtsstaatlichkeit bei.

Neben den beruflichen Fähigkeiten, die ich während meines Einsatzes erwerben konnte, hat mich auch die menschliche Komponente bei den verschiedenen Begegnungen im Verlauf des Jahres geprägt – seien es private Gespräche, Feldeinsätze oder Gefängnisbesuche. Alles in allem eine unvergessliche Erfahrung für das Leben.

de la situation des droits de l'homme et de suivre des cas spécifiques de violations auxquels nous pourrions apporter une attention particulière.

Par ailleurs, je voyage régulièrement dans différents états du pays afin de documenter des cas de violations des droits de l'homme, de participer à des événements ou de rencontrer différentes autorités locales. Je suis notamment amené à voyager fréquemment dans l'État de Oaxaca, au sud-est de Mexico, afin de documenter plusieurs cas de détentions arbitraires. Cela implique de se rendre dans les centres pénitentiaires où les personnes sont détenues ainsi que de poursuivre un dialogue avec les autorités judiciaires en charge des cas. D'autre part, l'État de Oaxaca compte une forte présence de communautés indigènes. Dans ce cadre, j'ai été amené à représenter notre Bureau en tant qu'observateur lors de différentes sessions de conciliation entre certaines communautés indigènes et les autorités qui souhaitent développer des projets de type hydraulique ou éolien sur le territoire ancestral de ces communautés.

Pour mieux situer nos activités, il faut se rappeler que depuis le début des années 2000 et la « guerre » déclarée par le gouvernement aux trafiquants de drogue, un contexte de violence a fragilisé le respect de différents droits fondamentaux et que des exactions ont été commises à l'encontre de groupes minoritaires. À l'approche des élections présidentielles qui auront lieu au mois de juin 2018, le premier semestre de cette année s'annonce extrêmement tendu. Il faut s'attendre à des risques accrus pour les médias et les journalistes qui souhaitent publier des informations durant la campagne au sujet des différents partis politiques et candidats, dont certains ont une réputation sulfureuse.

À ce titre, une visite conjointe des Rapporteurs spéciaux pour la liberté d'expression des Nations Unies et de la Cour interaméricaine des droits de l'homme a eu lieu au début du mois de décembre 2017. Dans ce cadre, plusieurs réunions avec les membres de la société civile ainsi qu'avec les autorités fédérales et locales ont permis d'attirer l'attention sur les facteurs de risques dans un contexte électoral auxquels les médias et les journalistes font face. Dans un tel contexte, favoriser l'adoption d'un plan de protection adéquat pour les journalistes et autres défenseurs des droits de l'homme est primordial, puisque ces personnes contribuent au respect des droits fondamentaux et de l'État de droit dans un pays en proie à une importante crise des droits de l'homme.

Au-delà des compétences que cette expérience professionnelle m'a permis de développer, je retiendrai l'aspect humain des rencontres que j'ai pu effectuer tout au long de cette année, que ce soit dans le cadre d'entretiens privés, de missions sur le terrain ou de visites de prison. Cela constitue une expérience de vie mémorable.



Fachoffizier Monika Korn's Arbeitsplatz ist der Militärflughafen Slatina bei Pristina.

L'officier spécialiste Monika Korn devant son poste de travail: l'aéroport militaire de Slatina à Pristina.

Faszination Fliegen

Fascinée par le monde de l'aviation

Deutsch

Text und Fotos Fachoffizier Tabea Rüdin, PIO SWISSCOY

Das Reisen liegt ihr im Blut, das Fliegen ebenso. Kein Wunder also, dass Fachoffizier Monika Korn ihre Stelle als stellvertretende Flughafenmanagerin des Militärflughafens Slatina bei Pristina mit viel Begeisterung ausführt. So koordiniert und organisiert sie die Abläufe am einzigen Lufttor zum Kosovo, wo sämtliche KFOR-Truppen ankommen sowie abreisen und jeder Tag etwas Neues bereithält.

Blickt man hin zum südlichen Ende des Rollfeldes des Flughafens Pristina, erkennt man dort einige weitere, etwas kleinere Gebäude: Den Militärflughafen Slatina, wo die allermeisten KFOR-Soldatinnen und Soldaten ihre Mission starten, beenden oder für Ferien unterbrechen – auch die Schweizer Armeemitglieder. Genau hier ist das Wirkungsfeld von Fachoffizier (FO) Monika Korn, der stellvertretenden Flughafenmanagerin.

«Heute hat das deutsche Kontingent einen Rotationsflug», erklärt FO Korn. Die Halle ist voller Soldaten und Soldatinnen in dunkelgrüner Uniform, die nach abgeschlossener Mission auf ihren Heimflug warten. Da es hier so gut wie immer darum gehe, im Einsatzraum anzukommen oder ihn zu verlassen, sei die Atmosphäre stets voller Emotionen: Die Freude, bald Familie und Freunde zu Hause oder die Kameraden und Kameradinnen im Einsatzraum wiederzusehen, wechsele sich ab mit Abschiedsschmerz. «Hier kommen alle Gefühle zusammen», sagt FO Korn, die selbst auch immer wieder überwältigt ist, wenn sie vor einem wuchtigen, in Tarnfarben gehaltenen Flieger steht: «Das ist der Wahnsinn, wo sonst könnte ich so nahe an ein Militärflugzeug kommen?» So nennt sie ihre Aufgabe einen Traumjob, den sie im zivilen Leben nicht so einfach ausüben könnte – eine einmalige Gelegenheit. Dass ihr diese Tür offen stehe, habe sie lange nicht gewusst: «Da ich keine klassische Militärausbildung durchlaufen habe, hätte ich nie gedacht, dass ich mich bei der SWISSCOY bewerben kann.» Tatsächlich ist es für gewisse Funktionen möglich, eine auf den Einsatz bezogene militärische Grundausbildung zu absolvieren. Dies ermöglicht Frauen ohne Rekrutenschule einen Einsatz in der Friedensförderung. So kam FO Korn vor einem Jahr als LMT-Beobachterin das erste Mal in den Kosovo: «Meine freien Tage verbrachte ich oft am Flughafen und so übernahm ich im nachfolgenden Kontingent die Funktion des Duty Air Movement Officers, kurz DAMO.» Dieser koordiniert sämtliche Flüge

Français

Texte et photos officier spécialiste Tabea Rüdin, PIO SWISSCOY

Voyager est son violon d'Ingres, plus particulièrement les voyages en avion. Il est donc peu étonnant que l'officier spécialiste Monika Korn exécute avec enthousiasme les tâches de directrice adjointe de l'aéroport militaire de Slatina à Pristina. Elle organise et coordonne toutes les activités du seul accès aérien du Kosovo, aéroport d'attache de l'ensemble des troupes de la KFOR, où chaque jour prépare quelque chose de neuf.

Si l'on jette un regard vers l'extrémité des pistes d'atterrissage de l'aéroport de Pristina, on aperçoit quelques constructions supplémentaires de dimensions modestes: c'est l'aéroport militaire de Slatina, où la plupart des soldats et soldates de la KFOR commencent leur mission, l'interrompent pour des vacances ou l'achèvent – et c'est aussi le cas des membres de l'armée suisse. C'est ici même que se situe le champ d'action de l'officier spécialiste (OS) Monika Korn, la directrice adjointe de l'aéroport.

«Aujourd'hui, c'est le tour du vol de rotation du contingent allemand», explique l'officier Korn. La halle déborde de soldates et de soldats qui ont revêtu leur uniforme vert foncé en prévision de leur vol de retour en fin de mission. Comme il s'agit pratiquement toujours d'arriver sur le terrain ou d'en prendre congé, l'atmosphère est toujours lourde d'émotions: la joie de revoir bientôt la famille et les amis restés au pays ou le plaisir de revoir les camarades sur le terrain alterne avec la douleur de la séparation. «Ici, tous les sentiments se bousculent», dit l'OS Korn, qui avoue elle-même être toujours à nouveau bouleversée quand elle se retrouve nez à nez avec un de ces géants des airs arborant les couleurs de camouflage. «C'est absolument incroyable, mais dites-moi, dans quelles autres circonstances pourrais-je approcher un avion militaire d'aussi près?» Elle qualifie de job de rêve son activité qu'elle ne pourrait pas exercer aussi aisément dans la vie civile – c'est une occasion unique. Longtemps, elle n'a pas su qu'elle pouvait accéder à un tel poste. «N'ayant pas suivi de formation militaire classique, je n'aurais jamais imaginé que ma candidature à la SWISSCOY puisse être recevable.» Il est en effet possible pour certaines fonctions de suivre une formation militaire de base orientée vers la mission. Ceci permet aux femmes qui n'ont pas fait d'école de recrues d'accomplir des missions de promotion de la paix. C'est ainsi que Monika Korn a accompli sa première mission au Kosovo il y a un an en tant qu'observatrice LMT: «Je passais souvent mes

mit den jeweiligen Kontingenten und sorgt für ihre problemlose Abwicklung. Das Arbeitsumfeld gefiel ihr so gut, dass sie jetzt als stellvertretende Flughafenmanagerin einen weiteren Einsatz leistet.

In dieser Funktion ist sie für die Abläufe am Militärflughafen verantwortlich und schafft damit die Grundlage dafür, dass alle truppenstellenden Nationen operieren können. So ist sie nicht nur für das Team der DAMOs verantwortlich, sondern beispielsweise auch für die Sicherheitskontrollen bei der Zufahrt, oder sie regelt, wer im Winter für die Schneeräumung zuständig ist. Denn auch am Militärflughafen sind viele verschiedene Organisationen involviert, die aufeinander abgestimmt sein wollen. Sie und ihr Chef bilden zudem die Schnittstelle ins Hauptquartier der KFOR sowie zum zivilen Flughafen, mit dem sie die Start- und Landebahn teilen. Die Zusammenarbeit klappt sehr gut. «Darüber hinaus bin ich in viele kleinere Projekte eingebunden. Da der Flughafen stets im Wandel ist, kann ich viel bewegen und auf Erreichtem aufbauen», sagt FO Korn, welcher es ein Anliegen ist, dass die Flüge reibungslos ablaufen. Wenn immer möglich geht sie auf das Rollfeld hinaus und fragt bei der Crew nach, ob alles in Ordnung ist. Und sie schätzt die Abwechslung: «Grundsätzlich ist kein Tag wie der andere, das ist ungeheuer spannend.» Als Fachoffizierin des Hauptquartiers arbeitet die stellvertretende Flughafenmanagerin in einem internationalen Team, das sich am Flughafen aus englischen, schwedischen, ungarischen, kroatischen und armenischen Staatsangehörigen zusammensetzt: «Das ist sehr bereichernd, denn jeder bringt ein anderes fachliches und militärisches Wissen mit.» Auch ihre «Kunden», die verschiedenen KFOR-Nationen, haben ihre Eigenheiten: «Mit der Zeit kennt man diese und kann sich entsprechend darauf einstellen», schmunzelt FO Korn. Es sei für sie noch immer faszinierend, wie reibungslos alles klappt: So viele Nationen, die zusammenarbeiten und dennoch wisse jeder, was er zu tun habe.

Beim Ausüben ihrer Funktion helfe ihr auch ihr ziviler Hintergrund: So hat die ausgebildete Touristikkauffrau mit einer Leidenschaft fürs Reisen die Fluglizenz für Privatpiloten, was ihr insbesondere in Bezug auf das Flugrecht einen Vorteil verschaffe. «Ich glaube, dieses Wissen erleichtert mir vieles und war wohl dafür mitentscheidend, dass ich für diese Funktion ausgewählt wurde», meint FO Korn, die dennoch täglich Neues lernt und so auch viel für sich persönlich mitnehmen kann. Dass sie sich vor Jahren mit einem kleinen Reisebüro selbstständig gemacht hat, helfe ihr ebenfalls: «Eine selbstständige, lösungsorientierte und diplomatische Arbeitsweise ist für diese Funktion zentral.» Und was passiert mit ihrem Reisebüro, wenn sie im Kosovo ist? «Zum Glück kann ich mich zu 100% auf meine Mitarbeitenden verlassen», meint FO Korn sichtlich froh. Vermutlich bereitet sie diese auch bereits auf ihre nächste Absenz vor: Nach einer Pause wird sie im Herbst 2018 wieder in Schweizer Uniform und mit SWISSCOY-Badge auf dem Militärflughafen Slatina anzutreffen sein.

jours de congé à l'aéroport et c'est ainsi que j'ai repris, dans le contingent suivant, la fonction du Duty Air Movement Officer ou DAMO.» Ce dernier coordonne tous les vols avec les contingents concernés et en assure le bon déroulement. L'environnement de travail lui a tellement plu qu'elle a rempli maintenant en tant que directrice adjointe de l'aéroport.

Dans cette fonction, elle est responsable de toutes les opérations sur l'aéroport militaire, bref, elle crée les conditions qui permettent à toutes les nations mettant des troupes à disposition d'opérer. Elle est non seulement responsable de l'équipe des DAMO, mais notamment aussi des contrôles de sécurité aux accès à l'aéroport, de même qu'il lui incombe de désigner le responsable du déneigement en hiver. Le fonctionnement de l'aéroport exige en effet la coopération et la coordination des organisations les plus diverses. Avec son chef, Monika constitue en outre l'interface avec le QG de la KFOR ainsi qu'avec l'aéroport civil, avec lequel ils partagent les pistes de décollage et d'atterrissage. La coopération fonctionne parfaitement. «Par ailleurs, je suis impliquée dans une multitude de petits projets. L'aéroport étant en mouvement constant, je peux faire bouger beaucoup de choses et aller de l'avant en tablant sur l'acquis», dit l'OS Korn, qui s'engage sans compter pour que les vols se déroulent sans le moindre pépin. Chaque fois que c'est possible, elle s'avance sur l'aire de manœuvre et se renseigne auprès de l'équipage si tout se déroule correctement. Elle apprécie aussi beaucoup la variété de son travail. «Pas une journée ne ressemble à la précédente – c'est absolument passionnant.» En tant qu'officier spécialiste rattachée au Quartier général de la KFOR, la directrice adjointe de l'aéroport travaille au sein d'une équipe internationale composée, à l'aéroport, de ressortissants anglais, suédois, hongrois, croates et arméniens. «C'est très enrichissant, dès lors que chacun de nous apporte ses connaissances militaires et techniques spécifiques.» Sa propre clientèle, les différentes nations de la KFOR, ont aussi leurs idiosyncrasies: «Au fil du temps, on connaît ces particularités et on s'y adapte», commente l'OS Korn en souriant. Elle demeure fascinée de la précision de la collaboration: autant de nations qui coopèrent, chacune différemment, et pourtant chacun sait ce qu'il doit faire.

La formation civile de Monika Korn lui facilite aussi son travail actuel. La spécialiste du tourisme passionnée par les voyages possède en effet une licence de pilote privée, ce qui lui donne des avantages notamment en matière de droit aérien. «Je crois que ces connaissances me facilitent beaucoup de choses et ont aussi largement contribué à me faire sélectionner pour cette fonction», estime Monika Korn, qui ne cesse d'étendre ses connaissances, ce qui contribue à son propre bagage intellectuel. L'accession à l'indépendance – elle a fondé il y a de nombreuses années déjà sa propre agence de voyages – facilite aussi les choses: «Un mode de travail indépendant orienté solutions et diplomatie est un élément central dans ma fonction.» Quel est le sort de l'agence de voyages quand elle est au Kosovo? «Je peux heureusement me fier entièrement à mes collaborateurs», répond Monika, visiblement fière de son équipe. Il est probable qu'elle les prépare aussi à sa prochaine absence. Après une petite pause, on la retrouvera en automne vêtue de l'uniforme suisse et arborant le badge de la SWISSCOY sur l'aéroport militaire de Slatina.



Vom Büro der Duty Air Movement Officers aus überblickt man das gesamte Rollfeld.

Du bureau des Duty Air Movement Officers, la vue comprend la totalité de l'aire de manœuvre de l'aéroport.



Oberstleutnant Yiannis Locher leistete als Operationsoffizier einen friedensfördernden Einsatz in Südkorea.

Lieutenant Colonel Yiannis Locher served as Operations Officer with the peacekeeping mission in South Korea.

Als Operationsoffizier in Südkorea

Life as an Operations Officer in South Korea

Deutsch

Interview Sandra Stewart-Brutschin, Kommunikation SWISSINT, sprach mit Oberstleutnant Yiannis Locher

Fotos Oberstleutnant Yiannis Locher

Süd- und Nordkorea waren vor allem ab Sommer 2017 wegen erhöhter Spannungen immer wieder in den Schlagzeilen. Welches war Ihr erster Eindruck vom Einsatzgebiet?

Ich kam bereits im Mai 2016 im Einsatzgebiet (Südkorea) an. Damals war die Lage eher «ruhig, jedoch nicht stabil». Danach konnte man tatsächlich eine stetige Zunahme der Spannung wahrnehmen – aber vor allem in der Presse. In der Hauptstadt Seoul war von Angst oder Unsicherheit nichts zu spüren, da Südkorea mit innenpolitischen Problemen beschäftigt war (Stichwort Präsidentschaftswahl).

Wie erlebten Sie die Phasen wegen erhöhter Spannungen in Ihrem Arbeitsumfeld?

In der Demilitarisierten Zone (DMZ), in der ich hauptsächlich meiner Aufgabe als Operationsoffizier nachkam, war gar nichts oder nur eine marginale Veränderung zu bemerken. So als ob die politische Diskussion vollkommen an der Demarkationslinie vorbei ging. In der DMZ herrschte während meiner Einsatzzeit mehrheitlich «business as usual».

Etwas anders präsentierte sich die Situation in der Joint Security Area (JSA). Das ist der kleine Bereich innerhalb der DMZ, wo sich die bekannten blauen Verhandlungsbaracken sowie das Camp von uns Schweizern und von den schwedischen Kollegen befinden. Hier hat das Joint Security Battalion, zusammengesetzt aus amerikanischen und südkoreanischen Truppen, das Sagen. Politische «Scharmützel» wirkten sich deshalb auf die Sicherheitsregelungen im täglichen Leben aus wie zum Beispiel die Bewegungsfreiheit, die konstante Truppenpräsenz sowie weniger Touristenführungen in die JSA und DMZ.

Sie übten die Funktion eines Operationsoffiziers aus. Was waren Ihre Hauptaufgaben?

Als Schweizer Operationsoffizier der NNSC begleitete ich immer zusammen mit einem schwedischen Kollegen die Waffenstillstandskommission (United Nations Command Military Armistice Commission = UNCMAC) auf deren Inspektionen in der DMZ. Bei diesen Inspektionen überprüfte die UNCMAC, ob das südkoreanische Militär in der DMZ das Waffenstillstandsabkommen einhielt. Dazu gehörte, dass die UNCMAC kontrollierte,

English

Interview Sandra Stewart-Brutschin, Communications SWISSINT, talked with Lieutenant Colonel Yiannis Locher

Photos Lieutenant Colonel Yiannis Locher

In the summer of 2017, increased tensions put North and South Korea in the headlines time and again. What were your first impressions of the field?

I arrived in South Korea in May 2016, when the situation was “calm, but unstable”. But tensions soon began to rise. This was especially clear in the media, although South Korea had its own domestic political problems too (keyword presidential elections), and there was little sense of fear or uncertainty in the capital, Seoul.

How were these increased tensions reflected in your working environment?

There was very little change in the Demilitarized Zone (DMZ), where I was based: the political discussions seemed to pass us by, and it was business as usual most of the time.

Things were slightly different in the Joint Security Area (JSA): this is the small area within the DMZ, where the well-known blue buildings and the camp we share with our Swedish colleagues are located. Here the Joint Security Battalion, which is made up of American and South Korean troops, has the say, and this is where the political “skirmishes” certainly had an impact on everyday security, restricting freedom of movement, constant troop presence, and resulting in fewer guided tours in the JSA and DMZ.

You have served as an Operations Officer. What were your main tasks?

As Swiss Operations Officer of the NNSC, it was my job to accompany the United Nations Command Military Armistice Commission (UNCMAC) along with a Swedish colleague on their inspections in the DMZ. During these inspections, UNCMAC ensures that the South Korean military is adhering to the ceasefire agreement in the DMZ. This means checking that only permitted weapons are deployed, and requires knowledge of the content and workings of the ceasefire agreement. As a neutral observer, I had to determine if the ceasefire commission was acting in accordance with the ceasefire agreement; because the NNSC does not however have an execu-



Hier beobachtet Oberstleutnant Locher auf PY-Do (auf den Northwest Islands) ein «live fire exercise».

Lieutenant Colonel Locher observes a “live fire exercise” on one of the northwestern islands known as PY-Do.

ob einerseits nur die erlaubten Waffen benutzt werden, andererseits ob der Inhalt und die Abläufe des Waffenstillstandsabkommens bekannt sind. Meine Aufgabe als Mitglied der NNSC war es als neutraler Beobachter festzustellen, ob die Waffenstillstandskommission im Sinne des Waffenstillstandsabkommens handelte. Da die NNSC jedoch nicht über ein Exekutivmandat verfügt, war es nicht meine Aufgabe, direkt Einfluss zu nehmen, sondern lediglich allfällige Abweichungen zu notieren und in unseren Berichten zu erwähnen.

Des Weiteren begleitete ich die UNCMAC, wenn sie Truppen, die an der Demarkationslinie einen Einsatz leisten, oder Stabsoffiziere an der militärischen Universität im Bereich des Waffenstillstandsabkommens unterrichten. Auch hier war es meine Aufgabe zu überprüfen, ob dieser Unterricht im Sinne des Waffenstillstandsabkommens stattfand. Zusätzlich nutzen wir von der NNSC diese Gelegenheit jeweils dazu, die südkoreanischen Soldaten über die Aufgaben der NNSC zu informieren.

Auch bei Untersuchungen, sogenannten Special Investigations, begleitete ich als neutraler Beobachter die UNCMAC bei ihrer Arbeit. Untersuchungen wurden von der UNCMAC vor allem dann durchgeführt, wenn angenommen werden musste oder Verdacht bestand, dass das Waffenstillstandsabkommen verletzt wurde. Zum Beispiel bei Warnschussabgaben, Minenunfällen oder Luftraumverletzungen in der DMZ (Stichwort Drohen).

Etwa viermal pro Jahr begleitete ich die UNCMAC auf die Northwest Islands, wo sogenannte «live fire exercises» mit Artillerie, Raketen, Mehrfach-Raketenwerfern und Helikopter-Schiessübungen mit dem Maschinengewehr stattfanden. Bei solchen Beobachtungen von militärischen Übungen ging es vor allem darum zu kontrollieren, ob die Übungen einen defensiven Charakter hatten. Über alle Aktivitäten der NNSC verfassten wir Berichte und leiteten diese an die entsprechenden Stellen weiter.

Welche Erfahrungen nehmen Sie mit nach Hause?

Während 21 Monaten durfte ich ein wunderschönes Land und dessen Kultur kennenlernen. Ich traf viele Leute – auch Südkoreaner, die ihrem gewohnten Leben nachgehen, obschon der potentielle Dritte Weltkrieg vor ihrer Haustür steht. Die Menschen dort haben gelernt, mit der Situation umzugehen. Es hat mich sehr beeindruckt, wie man sich mit einer schwierigen Lage arrangieren kann. Des Weiteren war es interessant, mich in einem internationalen militärischen Umfeld zu bewegen.

Was sind nun Ihre Pläne? Bleiben Sie in der Schweiz oder planen Sie bereits einen weiteren friedensfördernden Einsatz?

Als Verkehrspilot muss ich zuallererst wieder ins Ausland, um meine Type Ratings auf der Boeing 737 und dem Airbus 320 zu erneuern. Anschliessend schaue ich weiter, ob ich in der Luftfahrt als First Officer arbeiten oder einen weiteren friedensfördernden Einsatz leisten werde.

tive mandate, my job was not to exert a direct influence on the commission, but simply to record and report on any deviations from the agreement.

I have also been present during the training of UNCMAC troops deployed on the demarcation line and staff officers at the military university. In these cases too, it was my job to ensure that such training occurs in accordance with the ceasefire agreement; this work also provides us with an opportunity to inform the South Korean soldiers about the tasks of the NNSC.

It was also my role to be a neutral observer in UNCMAC Special Investigations (SITs), which are conducted whenever there is a suspected violation of the truce by, for example, warning shots being fired, accidents with mines, or infringements of the DMZ airspace (keyword drones).

About four times each year I travelled with UNCMAC to the northwestern islands, where “live fire exercises” are conducted with artillery, missiles, multiple rocket launchers, and machine gun anti-helicopter fire. The main purpose of observing such military exercises is to make sure that they are defensive in nature, and then to report on NNSC activities to the appropriate authorities.

What experiences have you brought home?

I've spent 21 months getting to know a beautiful country and its culture. I've met a lot of people – including South Koreans who lead normal lives in spite of having a potential third world war on their doorstep. I have been very impressed by the ways in which they have learnt to cope with such a difficult situation. It has also been very interesting to move in international military circles.

What next? Are you planning to stay in Switzerland, or to go on another peacekeeping mission?

As an airline pilot, I have to go abroad to renew my type ratings on the Boeing 737 and the Airbus 320 before I do anything else. Then I'll see if I'm going to work as a first officer in aviation or join another peace-building unit.



Oberst Christian Berger.
Colonel Christian Berger.



Bundesrat Guy Parmelin im Gespräch mit dem NNSC-Delegationschef, Divisionär Patrick Gauchat.

Le conseiller fédéral Guy Parmelin s'entretient avec le chef de la délégation de la CSNN, le divisionnaire Patrick Gauchat.

Kontingentswechsel im Kosovo

Am 12. April 2018 übernimmt der Nationale Kontingentskommandant des 38. Kontingents der SWISSCOY, Oberst Christian Berger, die Verantwortung der SWISSCOY im Kosovo. Der Berufsoffizier aus dem Lehrverband Panzer und Artillerie, wohnhaft in Bern, hatte die vergangenen 14 Jahre verschiedenste Führungsfunktionen auf dem Waffenplatz Bière inne, zuletzt als Stellvertreter des Schulkommandanten für den Bereich Verbandsausbildung. In der Miliz ist der ehemalige Abteilungscommandant als Artilleriechef der Mechanisierten Brigade 4 tätig.

Das 38. Kontingent ist das erste Kontingent, welches mit dem reduzierten Bestand von 190 Angehörigen in den Einsatz geht. Darunter befinden sich 29 Frauen, welche einen Anteil von rund 15% ausmachen. Weiter kommen 17 Soldaten aus der Romandie und 6 aus dem Tessin.

Visite du conseiller fédéral Parmelin auprès de la CSNN

Lorsque le chef du DDPS, Guy Parmelin, s'est déplacé récemment en Corée du Sud à l'occasion des Jeux olympiques, il a commencé par rendre visite aux officiers suisses stationnés sur la ligne de démarcation militaire entre les deux Corées. Durant sa visite de plusieurs heures, on lui a fourni un aperçu détaillé des tâches de la CSNN qu'assument cinq officiers suisses et cinq officiers suédois. Il a observé avec grand intérêt la Joint Security Area, où se situent tant le camp suisse que les baraquements bleus destinés aux négociations.

Save the date

Am 19. und 20. Oktober 2018 organisiert das Kompetenzzentrum SWISSINT einen Tag der offenen Tür auf dem Waffenplatz Wil bei Stans in Oberdorf. Den Besucherinnen und Besuchern wird ein interessanter Einblick in die friedensfördernden Einsätze der Schweizer Armee geboten.

Prävention als Weg zu nachhaltigem Frieden

Am 24. und 25. April 2018 wird in New York ein hochrangiges Treffen zwischen Regierungsvertretern und der UNO stattfinden, das dem Thema Sustaining Peace gewidmet ist. Die UN Generalversammlung (A/Res/70/262-2016) und der UN Sicherheitsrat (S/Res/2282-2016) haben dazu eine identische Resolution verabschiedet, welche Prävention von Krisen und Konflikten als Bedingung für nachhaltigen Frieden und somit auch für nachhaltige Entwicklung ins Zentrum stellt. Konfliktprävention soll demnach nicht nur kurzfristig Konflikte eindämmen, sondern auch gezielt als ein Instrument eingesetzt werden, um dauerhaften Frieden zu fördern. Dabei soll berücksichtigt werden, dass Prävention nur dann die erwünschte Wirkung hat, wenn sie im Sinne inklusiver Gouvernanz auch von den involvierten Akteuren getragen wird.

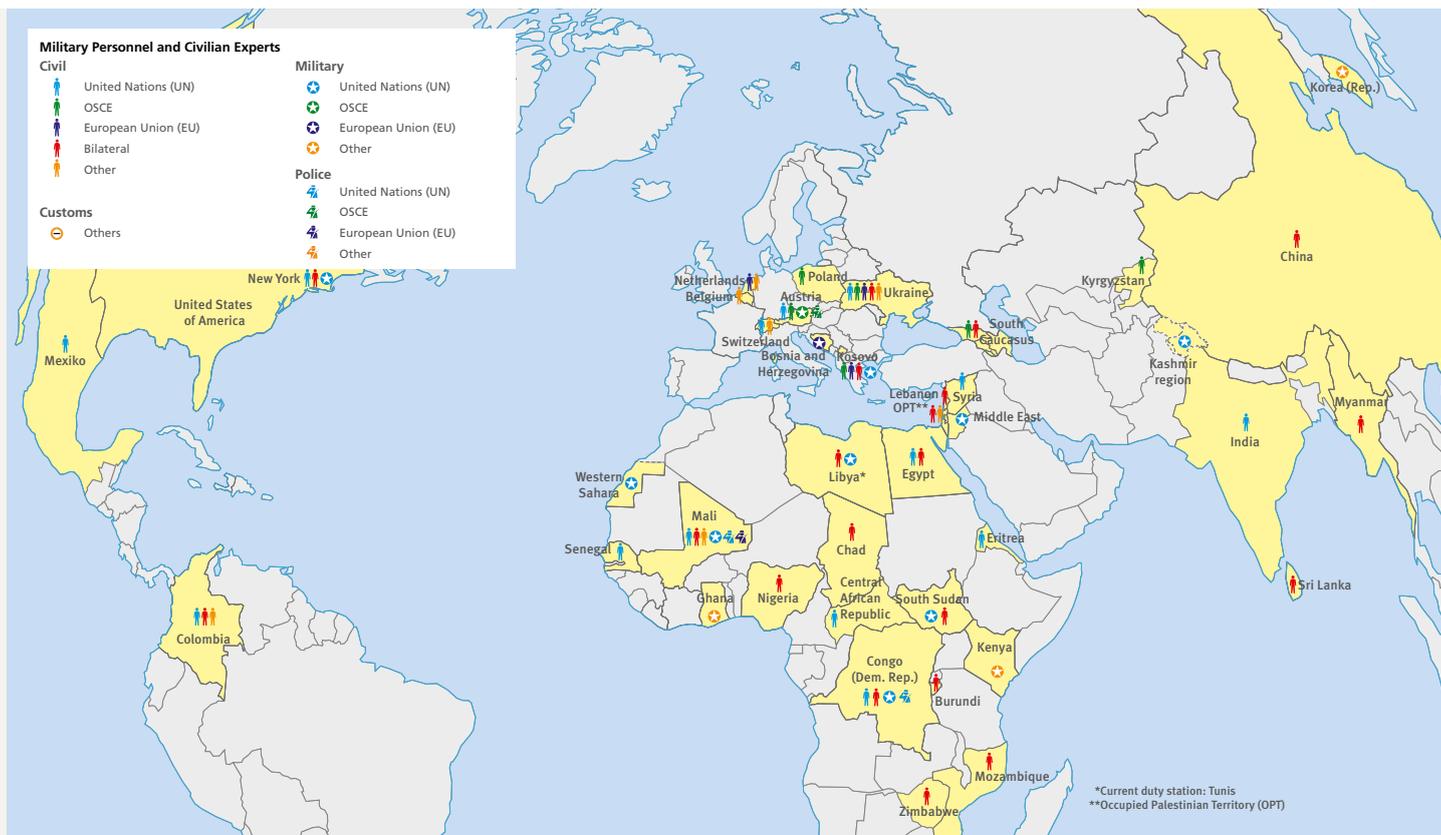
www.un.org/pga/72/event-latest/sustaining-peace

Talks between South Korea and North Korea

A meeting between the South Korean President Moon Jae In and the North Korean leader Kim Jong Un is planned for the end of April. This will be the third inter-Korean a meeting at the highest level: earlier meetings took place in 2000 and 2007. The specific topics of discussion are not yet known, but the goal is clear: an improvement in relations between the two Koreas. It is anticipated that both leaders will meet on the southern side of the border town of Panmunjeom. When the military demarcation line is crossed, Swiss and Swedish officers will be there by the famous blue buildings as representatives of the NNSC.

Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: 1st March 2018



Country/Region	Total	Function
Austria, Vienna	5	UNODC: JPO (1); OSCE: Experts (1), Police Affairs Officer (1), Chief Operation Room (1), Support Officer (1)
Belgium, Brussels	1	NATO: Expert
Bosnia and Herzegovina	26	EUFOR Althea: LOT & MTT (max. 26)
Burundi	2	Bilateral: HSA (1), Expert (1)
Central African Republic	1	UNDP: Expert
Chad	1	Bilateral: HSA
China	1	Bilateral: HSA
Colombia	5	OHCHR: UNYV (2); MAPP/OAS: Expert (1); Bilateral: Expert (1), HSA (1)
Congo (Dem. Rep.)	12	MONUSCO: UNPOL (1), Staff officers (3), UNMAS (5), UNYV (1); UNHCR: UNYV (1); Bilateral: HSA (1)
Egypt	2	UN IOM: UNYV (1); Bilateral: HSA (1)
Eritrea	1	UNDP: Expert
Ghana	4	KA IPTC: Course director (1), Head of TED (1), IT/Finance Advisor (1), Content&Communication Officer (1)
India	1	UNW: UNYV
Kashmir	3	UNMOGIP: Military observers (3)
Kenya	2	IPSTC: Course director (1), Head of Training (1)
Korea (Rep.)	5	NNSC: Officers (5)
Kosovo	193	SWISSCOY (max. 190); OSCE: Expert (1); EULEX: Expert (1); Bilateral: HSA (1)
Kyrgyzstan	1	OSCE: HoM
Lebanon	1	Bilateral: HSA
Libya*	2	UNSMIL: UNMAS (1)*; Bilateral: HSA (1)*;
Mali, Sahel	14	MINUSMA: Staff officers (5), UNPOL (3), UNYV (2); UN Action: Expert (1); EUCAP Sahel: CIVPOL (1); Bilateral: HSA (1); EMP: Expert (1)
Mexico	1	OHCHR: UNYV

Country/Region	Total	Function
Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan)	15	UNTSO: Military observers (15)
Mozambique	1	Bilateral: HSA
Myanmar	1	Bilateral: HSA
Netherlands, The Hague	2	EULEX: Expert (1); ICC: JPO (1)
Nigeria	1	Bilateral: Expert
Occupied Palestinian Territory**	6	Bilateral: HSA (1), TIPH: Experts (5)
Poland, Warsaw	1	ODIHR: Expert
Senegal	2	OHCHR: UNYV
South Caucasus (Georgia, Armenia, Azerbaijan)	2	OSCE: SR (1) + Bilateral: HSA (1)
South Sudan	5	UNMISS: Staff officers (1), UNMAS (2); Bilateral: HSA (1); Expert (1)
Sri Lanka	1	Bilateral: HSA
Switzerland, Geneva	7	OHCHR: JPO (3) + Expert (1); UNODA/UNRC PD: JPO (1); JRR: Experts (2)
Syria	1	UNDP: Expert
Ukraine	16	UNHCR: UNYV (1); OSCE-TCG: Expert (2); OSCE-SMM: Principal Deputy Chief Monitor (1) + Deputy Team Leader (1), Experts (8); EUAM Expert (1); Bilateral: HSA (1); MTOTIDP: Expert (1)
United States of America, New York	11	UN: JPO (3), UNOPS/UNMAS (3); UN DPA: JPO (3), UNODA: JPO (1); Bilateral: Expert (1)
Western Sahara	3	MINURSO: Military observers (2), UNMAS (1)
Zimbabwe	1	Bilateral: HSA
Total	360	27 Experts at Headquarters (Brussels, Geneva, New York, The Hague, Vienna, Warsaw), 333 Experts in Field Missions.

*Current duty station: Tunis.

Functions

Bilateral = Experts deployed for bilateral projects; **CIVPOL** = Civilian Police Expert; **HoM** = Head of Mission; **HSA** = Human Security Adviser; **JPO** = Junior Professional Officer; **LOT** = Liaison Observation Team; **MTT** = Mobile Training Team; **SR** = Special Representative; **TED** = Training, Evaluation and Development; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNPOL** = UN Police Expert; **UNYV** = UN Youth Volunteer.

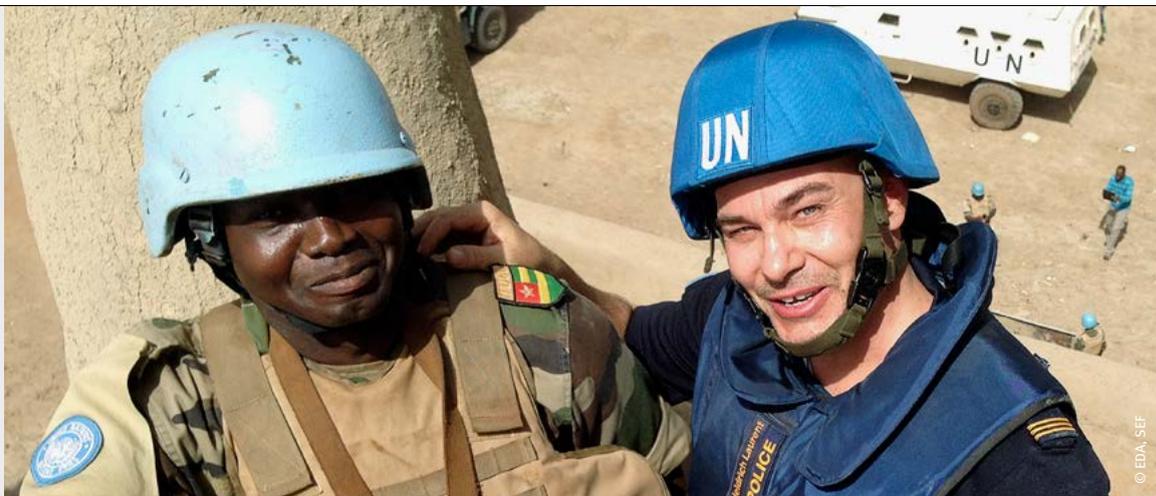
Missions

EMP = Ecole de Maintien de la Paix; **EUAM** = European Union Advisory Mission to Ukraine; **EUCAP** = European Union Capacity Building Sahel Mali; **EUFOR Althea** = European Union Force Mission in Bosnia and Herzegovina; **EULEX** = EU Rule of Law Mission in Kosovo; **IPSTC** = International Peace Support Training Centre; **JRR** = Justice Rapid Response; **KA IPTC** = Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre; **MAPP/OAS** = Organisation of American States, Mission to Support the Peace Process in Colombia; **MINUSMA** = UN Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali; **MINURSO** = United Nations Mission for the Referendum in Western Sahara; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in the DR Congo; **MTOTIDP** = Ministry for Temporary Occupied Territories and Internally Displaced Persons of Ukraine; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **NNSC** = Neutral Nations Supervisory Commission to Korea; **ODIHR** = Office for Democratic Institution and Human Rights; **OHCHR** = Office of the High Commissioner for Human Rights; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **SWISSCOY** = Swiss Company of Kosovo Force (KFOR); **TCG** = Trilateral Contact Group on Ukraine; **TIPH** = Temporary International Presence in Hebron; **UN** = United Nations; **UNDP** = UN Development Programme; **UNHCR** = UN High Commissioner for Refugees; **UN IOM** = UN International Organization for Migration; **UNSMIL** = UN Support Mission in Libya; **UNMISS** = UN Mission in South Sudan; **UNMOGIP** = UN Military Observer Group in India and Pakistan; **UNODA** = UN Office for Disarmament Affairs; **UNODC** = UN Office on Drugs and Crime; **UNOPS** = UN Office for Project Services; **UNRC PD** = UN Regional Centre for Peace and Disarmament in Asia and the Pacific; **UNTSO** = United Nations Truce Supervision Organization in the Middle East; **UNW** = UN Women



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Department
für auswärtige Angelegenheiten EDA
Politische Direktion PD
Abteilung Menschliche Sicherheit



Einsatz in der zivilen Friedensförderung

Die Schweiz stellt internationalen Friedensoperationen Expertinnen und Experten zur Verfügung, unter anderem im Bereich Polizei, Grenzschutz und Zoll (Civilian Police Experts, CIVPOL). Diese Spezialistinnen und Spezialisten haben die Aufgabe, das lokale Polizei- und Grenzschutzpersonal in Aufbauphasen nach Konflikten zu unterstützen, auszubilden und zu begleiten.

Aktuell arbeiten Schweizer Expertinnen und Experten in der zivilen EU Capacity Building Mission in Mali (EUCAP Sahel Mali) sowie in den UNO Stabilisierungsmissionen im Kongo (MONUSCO) und in Mali (MINUSMA). Die CIVPOL-Einsätze erfolgen in der Hauptstadt oder in einem Regionalbüro. Der Schweizerische Expertenpool für zivile Friedensförderung (SEF) im EDA ist für Sekundierungen im Polizei-, Grenzschutz- und Zollbereich zuständig und arbeitet dazu eng mit der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV) und den kantonalen Polizeikörpern zusammen.

Mehr Information dazu finden Sie hier:

www.eda.admin.ch/civpol oder www.eda.admin.ch/expertenpool

P.P.
CH-3003 Bern

Bestellcoupon/Adressänderung

Bulletin de commande/changement d'adresse

Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- Ich abonniere den **SWISS PEACE SUPPORTER** (kostenlos)
- Je m'abonne au **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuit)
- Ordino la rivista **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuita)

- Ich bestelle folgende Vorträge
- Je commande les exposés suivants
- Desidero ordinare le seguenti relazioni
 - SWISSCOY** **UN Military Expert on Mission** **EUFOR** **NNSC**

- Ich bestelle
- Je commande
- Ordino

- _____ Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum **SWISSINT** – Armeeauftrag Friedensförderung»
- _____ Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»
- _____ Ex. Broschüre «Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020: Das Wichtigste in Kürze»

- Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento
- Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

Angaben alt/Anciennes coordonnées/Vecchi dati

Angaben neu/Nouvelles coordonnées/Nuovi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

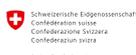
E-Mail

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

Telefon/Téléphone/Telefono

Einsenden an/Envoyer à/Inviare a:
BBL, Warengruppe Publikationen, Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern
stammdaten@bbl.admin.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Swiss Confederation

SWISS
PEACE SUPPORTER